

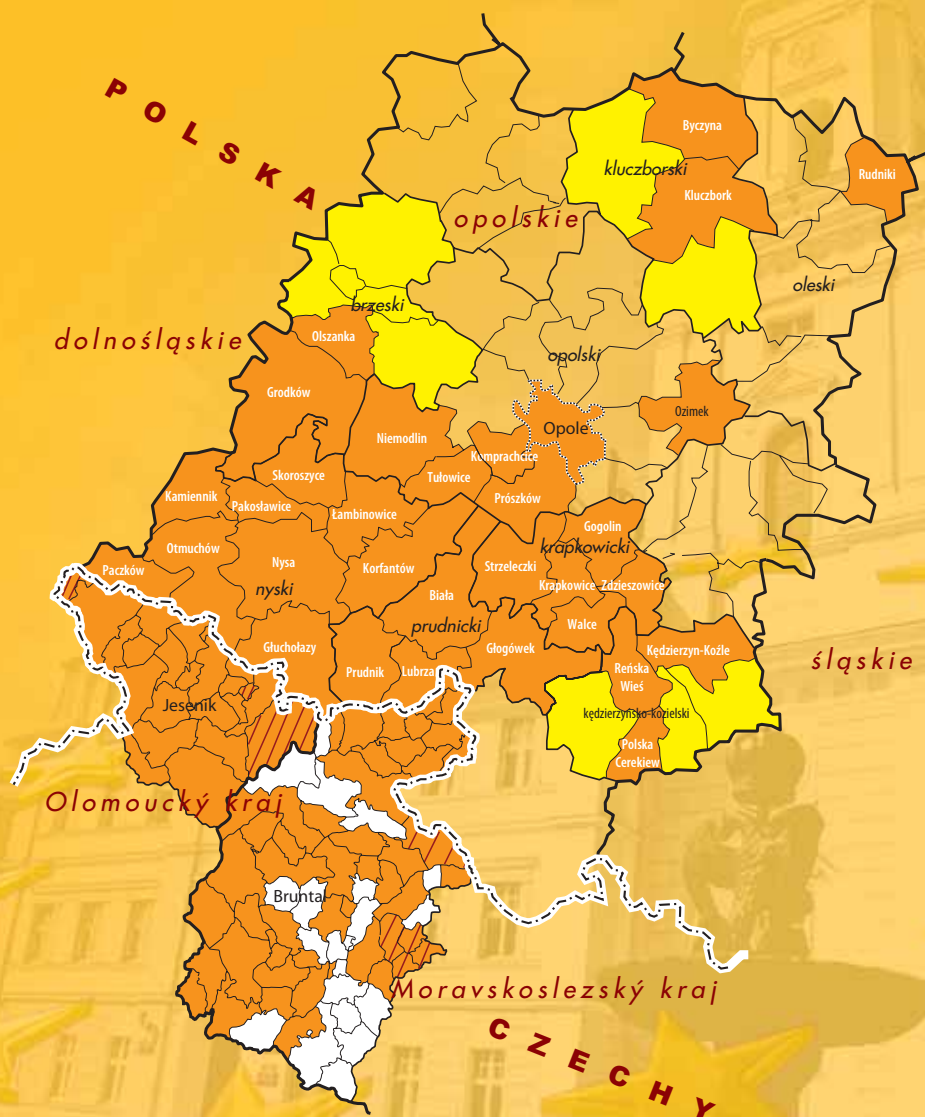
Euroregion Pradziad – Praděd

Interreg IIIA Czechy-Polska

Fundusz Mikroprojektów

Fond Mikroprojektů

2004 – 2006



Euroregion Pradziad

48-200 Prudnik, Rynek - Ratusz

tel./fax: +48 77 436 79 77

e-mail: biuro@europradziad.pl

www.europradziad.pl

Tłumaczenie

Tadeusz Kuchejda, Jaroslav Radiměřský

Zdjęcia

Archiwa Biura Euroregionu Pradziad i gmin członkowskich

Pracownicy Biura**Euroregionu Pradziad**

Małgorzata Paściak – kierownik

Iwona Pakuła-Isalska – główny księgowy

Marta Gardyan – specjalista

Krzysztof Winkler – młodszy referent

(c) Copyright by Pradziad Euroregion

Wydawca

Biuro Euroregionu Pradziad
48-200 Prudnik, Rynek - Ratusz, tel./fax (+48 77) 436 79 77
e-mail: biuro@europradziad.pl
www.europradziad.pl
Prudnik 2008

Przygotowanie do druku

Drukarnia SADY
www.sady.net.pl
drukarnia@sady.net.pl

Nakład

1500 egz.

Druk

Drukarnia Sady – Zenon Gil
Krapkowice, os. Sady 2



cz pl interreg IIIA



Niniejsza publikacja jest współfinansowana ze środków Europejskiego Funduszu
Rozwoju Regionalnego w ramach Programu INTERREG IIIA Czecho-Polska
oraz ze środków budżetu państwa



Szanowni Państwo!

Oddajemy w Państwa ręce kolejne wydawnictwo – raport, tym razem z realizacji projektów wdrażanych na terenie Euroregionu Pradziad w ramach Funduszu Mikroprojektów Inicjatywy Współnotowej INTERREG III A Czechy – Polska.

W odróżnieniu od lat poprzednich po raz pierwszy beneficjenci mieli możliwość korzystać ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, który stał się dostępny dla naszych krajów z chwilą ich wstąpienia w struktury Unii Europejskiej. Wcześniej możliwe było jedynie korzystanie tzw. programów przedakcesyjnych, do których należał Program Współpracy Przygranicznej PHARE Polska-Czechy, dzięki któremu zrealizowano po polskiej stronie Euroregionu 97 projektów za kwotę 606.102,21 EUR.

Inicjatywa Wspólnotowa INTERREG IIIA umożliwiła polskim i czeskim beneficjentom Funduszu Mikroprojektów realizację inicjatyw za 2.174.891,53 PLN oraz 15.899.920,64 CZK. Unijne dofinansowanie po polskiej stronie uzupełniane było środkami rezerwy celowej budżetu państwa.

Po raz pierwszy nasze wydawnictwo zawiera czechską wersję językową oraz syntetyczny wykaz tabelaryczny projektów zrealizowanych po czechosłowackiej stronie Euroregionu.

Oba kraje są od niedawna uczestnikami porozumienia z Schengen, wcześniej stały się członkami NATO oraz Unii Europejskiej. Teraz kolejnym wyzwaniem staje się spełnienie wymogów przyjęcia wspólnej waluty EUR. Można zatem stwierdzić, że transformacja ustrojowa obu państw okazała się sukcesem. Podobnie jak realizacja transgranicznych programów europejskich na wspólnym pograniczu. Zaowocowało to bardzo znaczącym zwiększeniem puli środków unijnych na współpracę polsko-czeską (do kwoty ok. 219 mln EUR). Mam nadzieję, że w najbliższych latach znaczące, bo przekraczające 9 mln EUR, środki przekazane Euroregionowi Pradziad na realizację Mikroprojektów w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska na lata 2007-2013 pozwolą na dalsze pogłębienie współpracy i realizację kolejnych korzystnych dla obu partnerskich stron inicjatyw.

Prezes
Stowarzyszenia Gmin Polskich
Euroregionu Pradziad

Radosław Roszkowski

Vážení čtenáři,

do Vašich rukou se dostává další publikace – zpráva, tentokrát o realizaci projektů zaváděných v Euroregionu Praděd v rámci Fondu mikroprojektů Iniciativy Společenství INTERREG III A Česká republika – Polsko.

Oproti minulým letům měli žadatelé tentokrát možnost čerpat prostředky i z Evropského fondu pro regionální rozvoj, který byl naším zemím zpřístupněn po vstupu do struktur Evropské unie. Předtím jsme mohli využívat tzv. předvstupní programy, jako byl Program příhraniční spolupráce PHARE Polsko – Česká republika, díky němuž bylo na polské straně Euroregionu realizováno 97 projektů v objemu 606.102,21 EUR.

Iniciativa Společenství INTERREG IIIA umožnila polským a českým žadatelům Fondu mikroprojektů realizaci iniciativ v hodnotě 2.174.891,53 PLN a 15.899.920,64 CZK. Unijní dofinancování bylo na polské straně doplňováno finančními prostředky z účelové rezervy státního rozpočtu.

Naše publikace je poprvé doplněna českou jazykovou verzí a souhrnným tabulkovým přehledem projektů realizovaných na české straně Euroregionu.

Obě země jsou od nedávna signatáři Schengenské dohody, předtím se staly členy NATO a Evropské unie. V současné době je další výzvou splnění požadavků pro přijetí společné měny. Lze tedy říci, že změny politického uspořádání, které proběhly v obou zemích byly úspěšné. Stejně jako v případě realizace přeshraničních evropských programů ve společném příhraničí. To se projeví výrazným zvýšením objemu evropských prostředků určených na polsko-českou spolupráci (do výše přibližně 219 mil. EUR). Doufám, že značné prostředky překračující 9 mil. EUR, které budou v nejbližších letech poskytnuty Euroregionu Praděd na realizaci Mikroprojektů v rámci Operačního programu přeshraniční spolupráce České republiky – Polsko na období let 2007-2013, umožní další prohloubení spolupráce a realizaci dalších, pro obě strany příznivých, iniciativ.

Předseda
Sdružení polských obcí
Euroregionu Praděd

Radosław Roszkowski

VYUŽITÍ FONDU MIKROPROJEKTŮ V RÁMCI INICIATIVY SPOLEČENSTVÍ INTERREG IIIA ČESKÁ REPUBLIKA - POLSKO 2004-2006

Zpráva o realizaci projektů

Název projektu:

POZNEJME SE – SAKRÁLNÍ ARCHITEKTURA SPOLEČNÝM EVROPSKÝM DĚDICTVÍM

Workshop věnovaný foto-
grafování, včetně digitální
fotografie, přitáhl do Opole dva-
cetičlennou skupinu mládeže z
Opole a Krnova. Během pěti dnů
(17.-21. května 2006) se mládež z
Polska a České republiky účastnila
přednášek o fotografování před-
nášených polskými umělci. Hosté
představili dějiny města a fotografovaných objektů, vysvětlovali pravidla
kompozice uměleckých fotografií. Dodatečnou atrakcí byly pracovně-
vlastivědné výlety po Opoli, do Nysy, Paczkowa a Otmuchowa. Během
těchto výjezdů se mladí fotografové s turistickým průvodcem seznamovali
nejen s dějinami těchto měst a jejich historických památek, ale tyto
historické objekty také fotili. V objekti-
vech se ocitly Piastovská věž, katedrála
Povýšení sv. Kříže v Opoli, biskupský
palác, Tritonova kašna, Dům Městské
váhy v Nyse, hradby s věžemi, kostel
sv. Jana Evangelisty v Paczkowě, radni-
ce a kostel sv. Mikuláše a Františka Xa-
verského v Otmuchově. V posledním
dnu semináře byl připraven počítačový
workshop, během něhož se účastníci
projektu učili snímky upravovat a pro-
vedli výběr nejlepších snímků pořize-
ných v terénu. Během výjezdů mládež
pořádala na 1000 digitálních snímků. Z
nich bylo vybráno 50 nejlepších, které
byly prezentovány v průběhu červen-
cové výstavy v Opoli.

Příjemce: Galerie současného umění v Opoli	
Český partner: Městské informační a kulturní středisko Krnov	
Hodnota projektu:	18.378,60 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	13.783,95 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	1.809,45 PLN
Vlastní vklad:	2.785,20 PLN



Název projektu:

HUDBA V KOSTELECH A HISTORICKÝCH OBJEKTECH NYSKÉHO KNÍŽECTVÍ

V souvislosti s 250. výročí
narození Wolfganga Amadea
Mozarta byl rok 2006 vyhlášen
Mozartovským rokem. Při této
příležitosti byl v Nyse v období
od 17. září do 14. října 2006 uspo-
řádán cyklus osmi hudebních
prezentací věnovaných tomuto
významnému skladateli. Jejich
realizace se zúčastnili odborníci z
Polska a Česka. Byl prezentován široký hudební záběr umělce, například
symfonie, klavírní sonáty, varhanní skladby a slavné Requiem d-moll.
Kromě Mozartových skladeb byla prezentována také díla Ludvíka von
Beethovena, Fryderyka Chopina, Antonia Vivaldiho. Prezentace expertů
týkající se života a tvorby skladatelů vždy přitáhly mnoho zájemců o díla
těchto slavných umělců. v průběhu poslední prezentace vystoupil i sym-
fonický orchestr tvořený žáky hudebních škol z Nysy a Jeseníku (60 in-
terpretů). Tento koncert předcházel 25-hodinový hudební workshop ve-
dený polskými a českými kvalifikovanými hudebními pedagogy. v rámci
realizace projektu byla také podepsána partnerská smlouva mezi Státní
hudební školou I. a II. stupně Witolda Lutosławského v Nyse a Základní
uměleckou školou v Jeseníku. Obě školy se zavázaly spolupracovat při
pořádání koncertů, workshopů a hudebních soutěží.

Příjemce: Obec Nysa	
Český partner: Městská kulturní zařízení Jeseník	
Hodnota projektu:	41.226,40 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	30.919,80 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	0,00 PLN
Vlastní vklad:	10.306,60 PLN

WYKORZYSTANIE FUNDUSZU MIKROPROJEKTÓW W RAMACH INICJATYWY WSPÓLNOTOWEJ INTERREG IIIA CZECHY-POLSKA 2004-2006

Sprawozdanie z realizacji projektów

Tytuł projektu:

POZNAJMY SIĘ – ARCHITEKTURA SAKRALNA WSPÓLNYM DZIEDZICTWEM EUROPY

Warsztaty poświęcone sztuce
fotografii, w tym fotografii
cyfrowej, zgromadziły w Opo-
lu dwudziestoosobową grupę
młodzieży z miast Opole i Krnov.
Przez pięć dni (17-21 maja 2006 r.)
młodzież z Polski i Czech uczest-
niczyła w wykładach na temat
fotografii, prowadzonych przez
opolskich artystów. Goście przed-
stawili historię miast i interesujących obiektów, a także wyjaśniali zasady
kompozycji fotografii artystycznej. Dodatkową atrakcją były wycieczki
krajoznawczo-warsztatowe po Opolu, Nysie, Paczkowie i Otmuchowie.
Podczas tych wyjazdów młodzi fotograficy nie tylko poznawali histo-
rię miast i ich zabytków prezentowaną przez
przewodnika PTTK, ale także robili ich foto-
grafie. W obiektywie uwiecznione zostały m.in.
Wieża Piastowska, Katedra pw. Podwyższenia
Krzyża św. w Opolu, Pałac Biskupi, Fontanna
Trytona, Dom Wagi Miejskiej w Nysie, mury
obronne z wieżami, kościoł św. Jana Ewangeli-
sty w Paczkowie, zamek, ratusz i kościół św. Mi-
kołaja i Franciszka Ksawerego w Otmuchowie.
W ostatnim dniu zajęć dla uczestników pro-
jektu przygotowano warsztaty komputerowe,
w trakcie których uczyli się oni obróbki zdjęć
i dokonywali selekcji fotografii wykonanych
w terenie. Podczas wyjazdów młodzież wyko-
nała 1000 zdjęć w formie cyfrowej. Wybrano
z nich 50 najlepszych, które zostały pokazane
podczas lipcowej wystawy w Opolu.

Beneficjent: Galeria Sztuki Współczesnej w Opolu	
Partner czeski: Městské informační a kulturní středisko Krnov	
Wartość projektu:	18.378,60 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	13.783,95 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	1.809,45 PLN
Wkład własny:	2.785,20 PLN

Tytuł projektu:

MUZYKA W ZABYTKOWYCH KOŚCIOŁACH I WNĘTRZACH KSIĘSTWA NYSKIEGO

W związku z 250 rocznicą uro-
dzin Wolfganga Amadeusza
Mozarta, rok 2006 ogłoszono „Ro-
kiem Mozartowskim”. Z tej okazji
od 17 września do 14 października
2006 r. w Nysie zorganizowano
cykl ośmiu prezentacji muzycz-
nych poświęconych temu wy-
bitnemu kompozytorowi. W ich
realizacji wzięli udział eksperci z Polski
i Czech. Zaprezentowano obszerny do-
robek muzyczny artysty, m.in. symfonie,
sonaty fortepianowe, dzieła organowe
oraz słynne Requiem d-moll.
Oprócz utworów Mozarta, zaprezen-
towano też m.in. dzieła Ludwiga van
Beethovena, Fryderyka Chopina, Anto-
niego Vivaldiego. Prezentacje eksper-
tów dotyczące życia i twórczości kom-
pozytorów każdorazowo przyciągały
wiele osób zainteresowanych dzieła-
mi tych wybitnych artystów. Podczas
ostatniego pokazu wystąpiła orkiestra

Beneficjent: Gmina Nysa	
Partner czeski: Městská kulturní zařízení Jeseník	
Wartość projektu:	41.226,40 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	30.919,80 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	0,00 PLN
Wkład własny:	10.306,60 PLN



symfoniczna, w skład której weszli uczniowie szkół muzycznych z Nysy i Jesenika (60 osób). Koncert ten poprzedzony został 25-godzinny warsztatami muzycznymi, prowadzonymi przez polskich i czeskich wykwalifikowanych pedagogów muzycznych. W ramach realizacji projektu podpisana została także umowa partnerska pomiędzy Państwową Szkołą Muzyczną I i II stopnia im. Witolda Lutosławskiego w Nysie oraz Základní Umělecká Škola w Jeseniku. Obie szkoły zobowiązały się do współpracy przy organizacji wszelkiego rodzaju koncertów, warsztatów, konkursów.



Tytuł projektu: **KOMPRACHCICKIE DNI PARTNERSTWA**

Przy czynnym współudziale przedstawicieli czeskiej gminy Město Albrechtice w dniach 13-14 maja 2006 r. odbyły się Komprachcickie Dni Partnerstwa. Była to dwudniowa impreza plenerowa, podczas której partnerzy zza południowej granicy zapoznali się z działalnością lokalnych przedsiębiorstw, ich osiągnięciami i doświadczeniem, wzięli udział w Turnieju Sołectw oraz wspólnej zabawie. Te wydarzenia pomogły mieszkańcom obu gmin partnerskich poznać się bliżej i zaprezentować swoje umiejętności. Turniej oraz konkurencje sprawnościowe cieszyły się dużym zainteresowaniem uczestników i widzów. Rywalizację sołectw wygrali goście, do których trafił puchar partnerstwa. Wśród przeprowadzonych w drugim dniu imprezy konkurencji sprawnościowych znalazły się m.in. biegi z łyżką i jajkiem, siłowanie na rękę mężczyzn i kobiet, odbijanie piłki na czas, podnoszenie ciężarków na czas. Obok emocji sportowych goście mogli obejrzeć występy dzieci i młodzieży z zespołów artystycznych. Cały polsko-czeski piknik zakończył się nocną zabawą taneczną.

Beneficjent:	Gmina Komprachcice
Partner czeski:	Město Albrechtice
Wartość projektu:	27.663,88 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	20.747,91 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	2.766,39 PLN
Wkład własny:	4.149,58 PLN

Název projektu: **KOMPRACHTICKÉ DNY PARTNERSTVÍ**

Za aktivní spoluúčasti Města Albrechtice se ve dnech 13.-14. května 2006 konaly Komprachtické dny partnerství. Jednalo se o dvoudenní akcí probíhající pod širým nebem, během níž se čeští partneři seznámili s činností místních podniků, jejich úspěchy a zkušenostmi, zúčastnili se Turnaje osad a společné zábavy. Tato akce umožnila obyvatelům obou partnerských obcí se blíže seznámit a prezentovat své schopnosti. O turnaj a zručnostní soutěžní disciplíny byl ze strany účastníků a diváků velký zájem. Soutěž osad vyhráli hosté, kteří obdrželi pohár partnerství. Zručnostními disciplínami druhého dne byly například běh s vajíčkem na lžici, přetlačování rukou žen a mužů, vybijení míče na čas, zvedání závaží na čas. Vedle sportovních emocí mohli hosté vidět také vystoupení dětí a mládež z uměleckých skupin. Celý polsko-český piknik byl zakončen noční taneční zábavou.

Příjemce:	Obec Komprachcice
Český partner:	Město Albrechtice
Hodnota projektu:	27.663,88 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	20.747,91 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	2.766,39 PLN
Vlastní vklad:	4.149,58 PLN



Tytuł projektu: **ŚWIĘTO GÓR OPAWSKICH – PRZENIKANIE KULTUR SZANSĄ ROZWOJU REGIONU**

W ramach Święta Gór Opawskich w dniach 15-16 lipca 2006 r. zaplanowano wiele atrakcji dla mieszkańców Glucholaz, Złatych Hor oraz turystów przybyłych na tę imprezę. Program obejmował m.in. prezentacje czeskich i polskich artystów malarzy, rzeźbiarzy, kamieniarzy. Na stoiskach można było podziwiać też dorobek ludowego rękodzieła: garncarstwa, hafciarstwa, kowalstwa, wikliniarstwa, tkactwa, kroszonkarstwa. Panie zrzeszone w polskim Kole Gospodyń Wiejskich z Wilamowic oraz czeskim Związku Kobiet z Mikulovic prezentowały regionalne potrawy podczas konkursu kulinarnego, który został zakończony degustacją. Osoby zainteresowane problematyką regionu, jego historią i walorami turystycznymi mogły spotkać się z autorami literatury dotyczącej tych przygranicznych terenów. O wspólnym dziedzictwie dawnego górnictwa złota przypominano w trakcie pokazu średniowiecznych metod płukania złota oraz podczas zwiedzania relikwów średniowiecznej działalności górniczej. Otwarto także małą plenerową wystawę fotograficzną prezentującą piękno Gór Opawskich. Na glucholańskim rynku odbyła się w międzyczasie „Giełda staroci i osobliwości”, która była okazją do zaprezentowania zbiorów okolicznych kolekcjonerów. Oprawę muzyczną święta zapewniły amatorskie zespoły ze Złatych Hor i Glucholaz, a dodatkową atrakcją były wybory Miss Gór Opawskich oraz liczne otwarte konkursy i zabawy.

Beneficjent:	Centrum Kultury w Glucholazach
Partner czeski:	Město Zlaté Hory
Wartość projektu:	20.022,12 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	15.016,59 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	0,00 PLN
Wkład własny:	5.005,53 PLN

Název projektu: **SVÁTEK GÓR OPAWSKICH - PRONIKÁNÍ KULTUR ŠANCÍ PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ**

W rámci Svátku Gór Opawskich ve dnech 15.-16. července 2006 byla pro obyvatele Glucholaz, Zlatých Hor a pro turisty připravena celá řada atrakcí. Program zahrnoval mj. prezentace českých a polských malířů, řezbářů, kameníků. Na stáncích bylo možné obdivovat výtvoř řady lidových řemesel: hrnčířství, krajkářství, kovářství, košíkářství, tkalcovství, zdobení vajíček. Dámy sdružené v polském Kole venkovských paní mám a českém Svazu žen z Mikulovic, prezentovaly v rámci gastronomické soutěže regionální. Soutěž byla ukončena degustací. Osoby zainteresované regionální problematikou, dějinami a turistickými atrakcemi se mohly setkat s autory literatury zabývající se příhraniční oblastí. O společné dědictví těžby zlata se účastníci mohli dovědět během ukázek rýžování zlata při návštěvě pozůstatků středověkého hornického dobývání. Byla také otevřena fotografická výstava v plenéru prezentující krásy Gór Opawskich (Zlatohorská vrchovina). Na náměstí v Glucholazech se konala Burza veteší a zajímavostí, která místním sběratelům poskytla příležitost prezentovat své sbírky veřejnosti. Hudební doprovod svátky zajistily amatérské skupiny ze Zlatých Hor a Glucholaz. Dodatečnou atrakcí byla volba Miss Gór Opawskich, řada soutěží a zábava.

Příjemce:	Centrum kultury v Glucholazech
Český partner:	Město Zlaté Hory
Hodnota projektu:	20.022,12 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	15.016,59 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	0,00 PLN
Vlastní vklad:	5.005,53 PLN



Název projektu:
**IX. VÝSTAVA LIDOVÉHO UMĚNÍ A UMĚLECKÝCH
 ŘEMESEL POLSKO-ČESKÉHO POHRANIČÍ,
 PRUDNIK 2006**

Jako každoročně se polský Prudnik proměnil první červnový víkend (2. – 4.6.2006) v centrum lidového umění a uměleckých řemesel, neboť právě tehdy se do polského sídla Euroregionu Praděd sjíždějí lidoví umělci, aby představili svá díla, schopnosti a výsledky. Vystavovatelé prezentovali práce z různých oblastí své umělecké činnosti mj. ze sochařství, malířství, zdobení kraslic, malování na skle a hedvábí, z oblasti výroby gobelinů, dožinkových korun, výrobky z proutí a vosku, kovářství, bižuterii, užitkové a dekorativní keramiky, metaloplastiky. Výstavy se tentokrát účastnilo více než 380 vystavovatelů z Polska, Česka (20 vystavovatelů), Německa, Ukrajiny a Itálie. Návštěvníci opět nezklamali a jako obvykle houfně dorazili do areálu výstaviště obdivovat díla lidových umělců. Zlepšením, které nebylo dosud použito, byla prezentace národních kuchyní a regionálních gastronomických specifík polsko-českého příhraničí a zemí, ze kterých pocházejí partnerská města Prudniku. Návštěvníci mohli degustovat různá jídla z Polska, Česka, Ukrajiny, Německa a Itálie. První den veletrhu se konal seminář nazvaný Kulinářské tradice polsko-českého příhraničí vedený Izabelou Jasińskou – etnografkou Muzea opolského venkova a Wiesławou Brannou – etnografkou Muzea Českém Těšíně. Seminář byl završen degustací jídel a vyhodnocením soutěže o nejlepší regionální jídlo.

Příjemce: Obec Prudnik
Český partner: Obec Krnov
Hodnota projektu: 55.012,83 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 41.259,62 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 5.501,28 PLN
Vlastní vklad: 8.251,93 PLN



Název projektu:
LIDÉ KOLEM PRADĚDU

V období od ledna do října 2006 připravila obec Głogówek se svým partnerem z české strany již podruhé společný projekt nazvaný Lidé pod Pradědem s vydáním čtvrtletníku se stejným názvem. První etapou projektu bylo ustanovení polsko-české redakce tvořené šesti osobami a dohodnutí zásad spolupráce. Dále byla zpracována úvodní koncepce časopisu, zvolena tematika a novinářské podklady, jednotlivým členům redakční rady byly rozděleny úkoly. Dle ujednání byla dvě čísla časopisu tištěna na polské straně hranice a dvě v České republice. Distribuci po polské straně zajišťovalo 21 stálých spolupracovníků (kolportérů), například knihovna, muzeum, kulturní středisko, školy, mateřské školy, Městský úřad v Głogowku. Časopis obsahuje mnoho informací o turistice, kultuře, řadu článků ze sociální oblasti, které se týkají obyvatel Głogowku a Vrbna pod Pradědem. Projekt měl pozitivní vliv na různé aspekty přeshraniční spolupráce, vzájemné poznání historie a současnosti obou obcí. Redakční rada vyhodnotila ankety vyplňované čtenáři, která obsahovala cenné připomínky a poznámky o časopisu a návrhy článků, které by chtěli nalézt v následujících číslech, díky čemuž bylo možné přizpůsobení obsahu zpravodaje očekáváním čtenářů. Z analýzy vyplynulo také to, že čtenáři využívali nejčastěji informace týkající turistických a rekreačních možno-

Příjemce: Obec Głogówek
Český partner: Město Vrbno pod Pradědem
Hodnota projektu: 30.779,13 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 23.084,35 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 3.077,91 PLN
Vlastní vklad: 4.616,87 PLN



Tytuł projektu:
**IX WYSTAWA TWÓRCÓW LUDOWYCH I RZEMIOSŁA
 ARTYSTYCZNEGO POGRANICZA POLSKO-CZESKIEGO,
 PRUDNIK 2006**

Jak co roku w pierwszy weekend czerwca (02-04 czerwca 2006 r.) Prudnik zamienił się w stolicę ludowego rzemiosła artystycznego, gdyż to właśnie do polskiej stolicy Euroregionu Praděd przybywają licznie twórcy ludowi, aby zaprezentować swoje rękodzieła, umiejętności i osiągnięcia. Wystawcy prezentowali różne dziedziny artystycznej twórczości m.in. rzeźbę, malarstwo, pisanki, hafciarstwo, kroszonki, malowanie na szkło i jedwabiu, gobeliny, korony żniwne, wyroby z wikliny i wosku, kowalstwo, biżuterię, ceramikę użytkową i dekoracyjną, metaloplastykę. Tym razem w wystawie wzięło udział ponad 380 wystawców z: Polski, Czech (20 wystawców), Niemiec, Ukrainy i Włoch. Oczywiście zwiedzający nie zawiedli i jak zwykle tłumnie przybyli na teren wystawowy, aby podziwiać dzieła artystów. Elementem innowacyjnym, niepraktykowanym do tej pory, była prezentacja kuchni oraz produktów regionalnych specyficznych dla polsko-českého pohraničia, a takze dla krajow, gdzie znajduja się miasta partnerskie Prudnika. Zwiedzający mogli degustować różne potrawy z Polski, Czech, Ukrainy, Niemiec, Włoch. W pierwszym dniu wystawy odbyło się seminarium pn. „Tradycje kulinarne pogranicza polsko-českého”, które poprowadziły Izabela Jasińska – etnograf Muzeum Wsi Opolskiej oraz Wiesława Branna – etnograf Muzeum w Czeskim Cieszynie. Seminarium zakończyło się degustacją potraw, po której rozstrzygnięto konkurs na najlepszą potrawę regionalną.

Beneficjent: Gmina Prudnik
Partner czeski: Obec Krnov
Wartość projektu: 55.012,83 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 41.259,62 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 5.501,28 PLN
Wkład własny: 8.251,93 PLN

Tytuł projektu:
ŁUDZIE WOKÓŁ PRADZIADA

Od stycznia do października 2006 r. Gmina Głogówek wraz ze swoim partnerem ze strony czeskiej przygotowała po raz drugi wspólny projekt zatytułowany „Ludzie wokół Pradziada”, który zakładał wydanie kwartalnika pod takim samym tytułem. Pierwszym etapem projektu było powołanie polsko-českého zespolu redakcyjnego zlozonego z sześciu osób oraz ustalenie zasad współpracy. Opracowano wstępną koncepcję czasopisma, wybrano tematykę oraz materiały dziennikarskie i rozdzielono zadania pomiędzy poszczególnych członków kolegium redakcyjnego. Zgodnie z ustaleniami, dwa numery publikacji były drukowane po polskiej stronie granicy i dwa w Czechach. Dystrybucją po stronie polskiej zajmowało się 21 stałych punktów kolportażu, m.in.: biblioteki, muzeum, ośrodek kultury, szkoły, przedszkola, Urząd Miejski w Głogowku. Czasopismo zawierało wiele informacji o turystyce, kulturze i tematach społecznych, które dotyczą społeczności lokalnych z Głogowka i Vrbna pod Pradědem. Projekt wpłynął pozytywnie na różne aspekty współpracy transgranicznej, wzajemne poznanie historii i współczesności obu gmin. Zespół redakcyjny analizował ankiety wypełniane przez czytelników, które zawierały cenne opinie i uwagi o wydawnictwie oraz sugestie i propozycje artykułów, jakie chcieliby znaleźć w następnych numerach, dzięki czemu możliwe było dostosowanie treści informatora do oczekiwań czytelników. Analiza ta wykazała także, iż czytelnicy najczęściej korzystali z informacji dotyczących wydarzeń turystyczno-rekreacyjnych, imprez kultural-

Beneficjent: Gmina Głogówek
Partner czeski: Město Vrbno pod Pradědem
Wartość projektu: 30.779,13 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 23.084,35 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 3.077,91 PLN
Wkład własny: 4.616,87 PLN

nych i zawodów sportowych oraz nawiązywania kontaktów partnerskich. Ogłoszono konkurs „Wrażenia z podróży do Czech”, który dał czytelnikom możliwość aktywnego włączenia się w redagowanie kwartalnika.

stí, kulturních akcí a sportovních soutěží a možností navazování partnerských kontaktů. Byla vyhlášena soutěž Dojmy z cesty do České republiky, která čtenářům umožnila se aktivně zapojit do tvorby čtvrtletníku.

Tytuł projektu:
ROWEREM BLIŻEJ NASZEGO DZIEDZICTWA – III ETAP

Gmina Zdzeszowice kontynuuje znakowanie tras rowerowych we wschodniej części Euroregionu Pradziad, co jest jednocześnie elementem składowym dużych projektów pod nazwą „Rowerem po Dorzeczu Osobłogi i okolicach” oraz „Rowerem przez Śląsk”. Cały projekt udało się zrealizować w okresie od stycznia do sierpnia 2006 r. Po przygotowaniu dokumentacji technicznej oraz uzgodnieniu przebiegu tras rowerowych rozpoczęto ich znakowanie w terenie. Wykonano i umieszczono 356 znaków ścieżek rowerowych oraz postawiono 11 tablic informujących o przebiegu szlaku rowerowego na terenie gminy. W ramach projektu wydano plan miasta Zdzeszowice wraz z informatorem turystyczno-gospodarczym, który wdrożony został w formie internetowej bazy danych na stronach gminy wraz z planem miasta i mapą gminy. Celem projektu było przede wszystkim rozwijanie turystyki rowerowej. Natomiast poprzez wydawnictwa postanowiono popularyzować i promować gminę w Euroregionie Pradziad i zainteresować nie tylko społeczność lokalną ale i turystów z obu stron granicy walorami naszego regionu, co udaje się dzięki każdorazowemu przekazywaniu materiałów czeskiemu partnerowi.

Beneficjent: Gmina Zdzeszowice
Partner czeski: Sdružení Obcí Osoblažska
Wartość projektu: 86.774,61 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 65.080,95 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 0,00 PLN
Wkład własny: 21.693,66 PLN



Název projektu:
NA KOLE BLÍŽE NAŠEMU DĚDICTVÍ – III. ETAPA

Obec Zdzeszowice pokračuje ve značení cyklistických tras ve východní části Euroregionu Praděd i jako součást velkého projektu nazvaného Na kole po Osoblažsku a okolí a Na kole Slezskem. Celý projekt se podařilo realizovat v období od ledna do srpna 2006. Po přípravě technické dokumentace a

Příjemce: Obec Zdzeszowice
Český partner: Sdružení Obcí Osoblažska
Hodnota projektu: 86.774,61 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 65.080,95 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 0,00 PLN
Vlastní vklad: 21.693,66 PLN

schválení cyklistických tras bylo zahájeno jejich značení v terénu. Bylo vyrobeno a umístěno 356 značek cyklistických stezek a bylo instalováno 11 informačních tabulí o průběhu cyklistické trasy na území obce. v rámci projektu byl vytištěn plán města Zdzeszowice s turistickým a hospodářským informačním letákem umístěným také na internetu na stránkách obce ve formě databáze spolu s plánem města a mapou obce. Cílem projektu bylo především podpořit rozvoj cykloturistiky. Záměrem vydání tiskovin byla naproti tomu snaha o popularizaci a propagaci obce v Euroregionu Praděd a upoutání pozornosti nejen místních obyvatel, ale i turistů z obou stran hranice přírodními hodnotami našeho regionu, což se daří díky pravidelnému předávání materiálů českému partnerovi.

Tytuł projektu:
SPRAWNOŚĆ PARTNERSKICH JEDNOSTEK OSP A ROZWÓJ TECHNIK PRZECIWPOŻAROWYCH I RATOWNICTWA MEDYCZNEGO – SPOTKANIE PARTNERSKICH JEDNOSTEK STRAŻY POŻARNYCH W KORFANTOWIE

Beneficjent: Ochotnicza Straż Pożarna w Korfantowie
Partner czeski: Obec Písečná
Wartość projektu: 17.472,39 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 13.104,29 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 1.747,24 PLN
Wkład własny: 4.368,10 PLN

25 strażaków Ochotniczej Straży Pożarnej z Písečnéj przyjechało do Gminy Korfantów, aby w ciągu trzech dni majowych (12-14 maja 2006 r.) uczestniczyć w szkoleniu z zakresu ratownictwa medycznego i drogowego oraz technik gaszenia pożaru. W ostatnim dniu na stadionie miejskim w Korfantowie odbyły się zawody sportowo-pożarnicze rangi międzynarodowej. W zawodach wzięło udział 15 drużyn OSP z Polski i Czech, w tym 3 drużyny kobiece. Wszystkie ekipy startowały w dwóch konkurencjach: sztafeta pożarnicza 7x50 m z przeszkodami i ćwiczenia bojowe. Strażacy konkurowali między sobą w przyjacielskiej atmosferze, a zebrani na stadionie widzowie kibicowali wszystkim zawodnikom. Zakupione profesjonalne wyposażenie toru przeszkód będzie co roku wykorzystywane podczas zawodów w systemie CTiF. Ze sprzętu tego będą korzystać także strażacy z Písečnéj podczas rozgrywek sportowo-pożarniczych organizowanych na swoim terenie. Jeszcze przed zawodami goście z Czech spotkali się z przedstawicielami zarządu Miejsko-Gminnego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych RP. Celem spotkania było przybliżenie historii i obecnej działalności straży pożarnej na terenie gminy Korfantów. Spotkanie służyło przełamaniu barier językowych i przyczyniło się do wzajemnego poznania.



Název projektu:
ZPŮSOBILOST PARTNERSKÝCH DOBROVOLNÝCH HASIČSKÝCH SBORŮ A ROZVOJ PROTIPOŽÁRNÍCH TECHNIK A LÉKAŘSKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBY – SETKÁNÍ PARTNERSKÝCH HASIČSKÝCH SBORŮ V KORFANTOVĚ

25 hasičů Dobrovolného hasičského sboru z Písečnéj přijelo do obce Korfantov, aby se během tří květnových dnů (12.-14. května 2006) zúčastnili školení o lékařském a silničním záchrannářství a technice hašení požárů. Poslední den na městském stadionu v Korfantově se konaly mezinárodní sportovní hasičské závody. Závodu se účastnilo 15 hasičských mužstev z Polska a Česka, včetně 3 ženských družstev. Všechny skupiny startovaly ve dvou disciplínách: hasičská štafeta 7x50m s překážkami a bojová cvičení. Hasiči soutěžili v přátelské atmosféře a diváci na stadionu povzbuzovali všechny soutěžící. Nakoupené profesionální vybavení překážkové dráhy bude každoročně využíváno během závodů v rámci systému CTiF. Zařízení budou využívat také hasiči z Písečnéj v rámci sportovní-hasičských soutěží, které pořádají u sebe doma. Ještě před závodem se hosté z České republiky setkali se zástupci vedení Obecního svazu dobrovolných hasičských sborů Polska. Cílem setkání bylo přiblížit dějiny a současnou činnost dobrovolných hasičů v obci Korfantov. Setkání přispělo k prolomení jazykových bariér a přispělo ke vzájemnému poznání.

Příjemce: Dobrovolný hasičský sbor v Korfantově
Český partner: Obec Písečná
Hodnota projektu: 17.472,39 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 13.104,29 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 1.747,24 PLN
Vlastní vklad: 4.368,10 PLN



Název projektu: EVROPSKÝ FOLKLÓRNÍ FESTIVAL

Jednu letní neděli (25. 6. 2006) připravilo vedení obce na bělském náměstí pro občany obce i návštěvníky řadu atrakcí v rámci Evropského folklórního festivalu. Cílem festivalu bylo především upevnění partnerské spolupráce poznáním folklóru polských a českých místních obyvatel. Byl prezentován zajímavý a pestrý umělecký a sportovní program v provedení vystupujících skupin různého věkového složení zahrnující soubory taneční, pěvecké, hudební, instrumentální, sólisty, mažoretky a ukázky karate. Velkému zájmu diváků se těšila vystoupení cyklistů na jednokolkách. Členové první Sekce cyklistů na jednokolkách v Polsku z Chrzelic prezentovali své umělecké vystoupení, které se setkalo s nadšeným přijetím diváků. Hosté a obyvatelé obce se mohli zúčastnit různých soutěží a disciplín s tematikou Evropské unie a kulturní a místní identity. Se svými výstavními stánky se prezentovala partnerská města obce Biała Miasto Albrechtice, Vlčice a Marienheide. Každý, kdo toho dne navštívil Bělou, mohl najít pro sebe něco zajímavého a určitě neodjížděl zklamán.



Příjemce: Obec Biała
Český partner: Město Albrechtice
Hodnota projektu: 40.525,00 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 30.393,75 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 4.052,50 PLN
Vlastní vklad: 6.078,75 PLN

Tytuł projektu: EUROPEJSKI FESTIWAL FOLKLORYSTYCZNY

Na bialskim rynku w jedną z letnich niedziel (25 czerwca 2006 r.) władze gminy zorganizowali dla jej mieszkańców i przyjezdnych gości wiele atrakcji w ramach Europejskiego Festiwalu Folklorystycznego. Festiwal miał na celu przede wszystkim zacieśnienie współpracy partnerskiej poprzez poznanie folkloru polskich i czeskich społeczności lokalnych. Zaprezentowano ciekawy i bogaty program artystyczno-sportowy w wykonaniu zróżnicowanych grup wiekowych, w tym występy zespołów: tanecznych, wokalnych, muzycznych, instrumentalnych i solistów, mažoretek, a także pokazy sportowe karatek. Jak zwykle dużym zainteresowaniem widzów cieszyły się pokazy monocyklistów. Członkowie pierwszej w Polsce Sekcji Monocyklistów z Chrzelic zaprezentowali swój pokaz artystyczny,

który został entuzjastycznie przyjęty przez publiczność. Przybyli goście i mieszkańcy gminy mogli także wziąć udział w różnego rodzaju zabawach i konkursach o tematyce unijnej, nawiązujących do zróżnicowania kulturowego i lokalnych tożsamości. Wśród stoisk wystawienniczych prezentowały się miasta partnerskie Białej, tj. Město Albrechtice, Vlčice i Marienheide. Każdy, kto odwiedził tego dnia Białą, mógł znaleźć coś ciekawego dla siebie i na pewno nie wyjechał z miasta zawiedziony.

Beneficjent: Gmina Biała
Partner czeski: Město Albrechtice
Wartość projektu: 40.525,00 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 30.393,75 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 4.052,50 PLN
Wkład własny: 6.078,75 PLN

Název projektu: DNY EUROREGIONU PRADĚD - GLOGOWECKÉ DNY PARTNERSTVÍ

Po dva dny (10.-11. června 2006) se glogówecké zámekské náměstí měnilo na dětské hřiště a scénu pro vystoupení uměleckých souborů. Právě zde se konaly Dny Euroregionu Praděd – tradiční polsko-česká akce pořádaná obcí Głogówek a jeho českým partnerským městem - Vrbnem pod Pradědem. Oslavy se konaly na obou stranách hranice, projekt byl díky tomu komplementární. Nejprve se obyvatelé obou partnerských obcí bavili v České republice, a o týden později se slavnosti přenesly do Głogówku. Na scéně prezentovaly své schopnosti například taneční soubory z Polska a Česka, soubor českých cimbalistů, mládežnické hudební skupiny, mažoretky. Byly připraveny prezentace slavných obyvatel obou obcí a výstava podnikatelů, řemeslníků, hotelů, turistických kanceláří. Chtěl-li si někdo zausoutěžit ve sportovních disciplínách, mohl se zúčastnit běhu střelivosti nebo střeleckého turnaje na sportovní střelnici. Pro nejmladší bylo připraveno „veselé městečko“ (pouťové atrakce pro děti), nafukovací skluzavky a hrady.



Tytuł projektu: DNI EUROREGIONU PRADZIAD - GŁOGÓWECIE DNI PARTNERSTWA

Na dwa dni (10-11 czerwca 2006 r.) głogówecki dziedziniec zamkowy zamienił się w miejsce zabaw i scenę dla występów artystycznych. To właśnie tam odbywały się Dni Euroregionu Pradziad – tradycyjna polsko-czeska impreza organizowana przez Głogówek i jego czeskie miasto partnerskie - Vrbno pod Pradědem. Całość obchodów zaplanowano po obu stronach granicy, dzięki czemu był to projekt komplementarny. Najpierw mieszkańcy obu gmin partnerskich bawili się w Czechach, a tydzień później uroczystości odbywały się w Głogówku. Na scenie swoje umiejętności prezentowały m.in. zespoły taneczne z Polski i Czech, zespół czeskich cymbalistów, młodzieżowe zespoły muzyczne, mažoretki. Przygotowano prezentację słavných obyvatel obou miejscowości oraz wystawę przedsiębiorców, rzemieślników, hoteli, biur turystycznych. Jeśli ktoś był zainteresowany sportową rywalizacją, mógł spróbować swoich sił w biegach trzeźwości lub turnieju strzeleckim na strzelnicy sportowej. Dla najmłodszych przygotowano wesołe miasteczko, dmuchane zjeżdżalnie i zamki.

Beneficjent: Gmina Głogówek
Partner czeski: Město Vrbno pod Pradědem
Wartość projektu: 46.258,35 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 34.693,76 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 4.625,84 PLN
Wkład własny: 6.938,75 PLN



Tytuł projektu:
**METALOWA TWIERDZA – PLATFORMĄ WSPÓŁPRACY
ROCKOWEJ MŁODZIEŻY EUROREGIONU PRADZIAD**

Na początku przeprowadzono nabór wolontariuszy z Polski i Czech oraz zespołów, które miały wystąpić podczas festiwalu w Nysie. Później wyłoniono dyrektora artystycznego festiwalu oraz wybrano 21 zespołów (w tym 7 czeskich), które wystąpiły ze swoją muzyką na nyskim Forcie Bractwa Rycerskiego. Młodzi i starsi w ciągu trzech dni, od 25 do 27 sierpnia 2006 r., mogli słuchać i bawić się przy różnorodnej muzyce: od melodyjnego rocka po ciężki metal. Oprócz dobrej muzyki organizatorzy przygotowali występ teatrów ognia z Nysy, Warszawy i Liberca (Czechy), wycieczkę po nyskich fortyfikacjach w towarzystwie przewodników mówiących w języku polskich i czeskich. Można było także wziąć udział w warsztatach ruchu scenicznego, tanecznych, mowy i komunikacji ciała, obejrzeć pokazy multimedialne z poprzednich edycji Metalowej Twierdzy. Jako, że projekt był komplementarny do projektu czeskiego, to tydzień po festiwalu w Polsce w czeskim Jeseníku odbyła się impreza „Echo Metalowej Twierdzy”, którą zorganizował czeski partner Urzędu Miejskiego w Nysie, Dom Kultury z Jesenika. Podczas imprezy można było zobaczyć wystawę fotograficzną oraz reportaż filmowy z przebiegu festiwalu Metalowa Twierdza 2006. Miłośnicy muzyki mogli posłuchać mocnego brzmienia w wykonaniu kapel z Polski, Czech i Słowacji. Wszyscy zaangażowani w realizację projektu (wolontariusze, muzycy, słuchacze) z niecierpliwością oczekują kolejnych edycji tej udanej imprezy.

Beneficjent:	Gmina Nysa
Partner czeski:	Městská kulturní zařízení Jeseník
Wartość projektu:	67.829,08 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	50.871,81 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	0,00 PLN
Wkład własny:	16.957,27 PLN



Název projektu:
**METALOVÁ TVRZ – PROSTOR PRO ROCKOVOU
SPOLUPRÁCI MLÁDEŽE EUROREGIONU PRADĚD**

Nejprve proběhl nábor dobrovolníků z Polska a České republiky a skupin, které měly na festivalu v Nysie vystoupit. Následně byl zvolen umělecký ředitel festivalu a vybráno 21 souborů (včetně 7 českých), které vystoupily se svou hudbou ve Fortu Rytířského bratrstva. Mladí i starší milovníci živé hudby mohli během tří dnů, od 25. do 27. srpna 2006, poslechnout různé druhy hudební produkce - od melodického rocku po heavy metal. Kromě dobré hudby připravili pořadatelé také vystoupení ohňového divadla z Nysy, Varšavy a Liberce (Česko), prohlídku nyských pevností za doprovodu průvodců hovořících polsky a česky. Zájemci se mohli zúčastnit workshopu zaměřeného na scénický pohyb, tanec, přednes a komunikaci těla, prohlédnout si multimedialní ukázky z předchozích ročníků Metalové tvrže. Jelikož byl tento projekt doplněním českého projektu, konala se týden po festivalu v Polsku a v Jeseníku doplňková akce Echo Metalové tvrže, kterou uspořádal český partner Městského úřadu v Nysie Městská kulturní zařízení v Jeseníku. v průběhu akce si bylo možno prohlédnout výstavu fotografií a filmovou reportáž z průběhu festivalu Metalová vrz 2006. Milovníci tvrdé hudby mohli poslouchat skupiny kapel z Polska, České republiky a Slovenska. Všichni pořadatelé a spolupracovníci, kteří se podíleli na realizaci projektu (dobrovolníci, hudebníci, posluchači), očekávají netrpělivě další ročník této vydařené akce.

Příjemce:	Obec Nysa
Český partner:	Městská kulturní zařízení Jeseník
Hodnota projektu:	67.829,08 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	50.871,81 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	0,00 PLN
Vlastní vklad:	16.957,27 PLN



Tytuł projektu:
**WSPÓŁDZIAŁANIE SŁUŻB RATOWNICZYCH
W EUROREGIONIE PRADZIAD**

Ze strony polskiej WOPR w Nysie oraz z czeskiej Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Rejwiz (skupiające m.in. ratowników pożarniczych, górskich i policyjnych) przygotowały komplementarne projekty po obu stronach pogranicza. Projekt dotyczył organizacji 4 specjalistycznych szkoleń czeskich i polskich ratowników z zakresu ratownictwa wodnego lodowego, na rzekach górskich, na akwenach otwartych oraz w zalanych kamieniołomach i wyrobiskach. W ramach projektu ratownicy pozyskali uzupełniający sprzęt ratowniczy, który jest używany podczas szkoleń i akcji ratowniczych na terenie Euroregionu. Komplementarny projekt czeski obejmował organizację zimowych, górskich szkoleń z zakresu poruszania się i orientacji w otwartym terenie pokrytym grubą warstwą śnieżną, transport rannych na stokach, udzielanie pierwszej pomocy. 05 sierpnia 2006r. na Jeziorze Nyskim odbyły się pokazy sprawnościowe osad ratowniczych z Polski i Czech. Te wydarzenia umożliwiły podniesienie poziomu bezpieczeństwa mieszkańców i turystów w zabezpieczeniu całorocznego transgranicznego ruchu turystycznego na naszym pograniczu.

Beneficjent:	Wodne Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe Woj. Opolskiego Oddział Rejonowy w Nysie
Partner czeski:	Spolek pro rozvoj Rejvízu
Wartość projektu:	85.845,00 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	64.383,75 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	0,00 PLN
Wkład własny:	21.461,25 PLN



Název projektu:
**SPOLUÚČAST ZÁCHRANÁŘSKÝCH JEDNOTEK
V EUROREGIONU PRADĚD**

Polská záchranná jednotka z Nysy a český Spolek pro rozvoj Rejvízu (sdružující např. záchranáře, hasiče, horské a policejní služby) připravily doplňující se projekty na obou stranách hranice. Projekt zahrnoval uspořádání 4 specializovaných školení pro české a polské záchranáře s tematikou vodního, ledního a říčního záchrannářství, na otevřených vodních plochách, v zatopených kamenolomech a dolech. V rámci projektu získali záchranáři doplňující záchranné vybavení, které je používáno v průběhu školení a záchranných akcí v rámci Euroregionu. Doplňkový český projekt zahrnoval uspořádání zimních, horských školení zaměřených na problematiku pohybu a orientace v terénu s vysokou vrstvou sněhové pokrývky, doprava zraněných z lyžařských svahů, poskytování první pomoci. Dne 5. srpna 2006 proběhly na Nyském jezeře ukázky dovedností záchranných jednotek z Polska a Česka. Náplň projektu umožňuje zvýšit úroveň bezpečnosti obyvatel a turistů při zajišťování celoročního přeshraničního turistického ruchu v příhraničí.

Příjemce:	Vodní záchranná jednotka opolského vojvodství, okresní pobočka v Nysie
Český partner:	Spolek pro rozvoj Rejvízu
Hodnota projektu:	85.845,00 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	64.383,75 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	0,00 PLN
Vlastní vklad:	21.461,25 PLN

Název projektu:
**„UMĚNÍ NEZNÁ HRANICE” – MEZINÁRODNÍ
 VÝTVARNÝ PLENÉR 2006 – OBEC STRZLECZKI
 OČIMA UMĚLCŮ Z ČESKA, UKRAJINY,
 BĚLORUSKA A RUSKA**

Během dvou týdnů v období od 15. do 28. srpna 2006 hostila Dobra, která je součástí obce Strzelczki, 35-člennou skupinu malířů z Polska, Česka, Ukrajiny, Ruska, kteří poznávali krásy okolí a zvěčňovali je na svých obrazech. Výsledkem tohoto uměleckého setkání byl 180 prací, z nichž bylo vybráno 70, které byly prezentovány v průběhu následujících výstav. Nutno podotknout, že novinkou letošního setkání v plenéru bylo, že účastníci strávili pět dnů ve Městě Albrechticích, kde vznikla část prací. Výsledky letošního ročníku lze shlédnout v Zámecké galerii v Moszně, v Kulturním středisku v Białé a díky angažovanosti Sdružení polských výtvarníků z Města Albrechtice mohly být obrazy prezentovány na výstavě uspořádané na zámku v Linhartovech. Poslední etapou prací souvisejících s projektem bylo vydání multimediální prezentace představující výtvarný plenér v obci Strzelczki a fotografie obrazů (virtuální galerie).

Příjemce: Obec Strzelczki	
Český partner: Spolek příznivců albrechtické výtvarky	
Hodnota projektu:	31.009,26 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	23.256,95 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	3.100,92 PLN
Vlastní vklad:	4.651,39 PLN



Název projektu:
WYDÁNÍ PUBLIKACE DĚJINY OBCE WALCE

Obec Walce má od roku 2002 uzavřenou partnerskou smlouvu s českou obcí Malá Morávka. Žádná z těchto obcí však neměla k dispozici vhodné propagační materiály v jazyce svého partnera, s jejichž pomocí by obyvatelé mohli poznávat krásy a historii obou obcí. v souvislosti s tím se partneři rozhodli připravit zrcadlové projekty, jejichž cílem měla být propagace opatření přispívajících rozvoji turistiky a spolupráce mezi obyvateli na obou stranách hranice. Publikace připravená Úřadem obce Walce umožňuje obyvatelům prohloubit znalosti o jejich „malé vlasti“ a hostům a turistům přibližuje její historii, tradice a zvyky, výsledky dlouholetých snah, spolupráce se zahraničními partnery, kulturní iniciativy a pro obec významnější osobnosti. Případní investoři z Polska i zahraničí se mohou seznámit s nabídkou investičních ploch v obci. Publikace byla připravena ve třech jazykových verzích – polské, české a německé.

Příjemce: Obec Walce	
Český partner: Obec Malá Morávka	
Hodnota projektu:	58.804,00 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	44.103,00 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	5.880,40 PLN
Vlastní vklad:	8.820,60 PLN



Tytuł projektu:
**„SZTUKA NIE ZNA GRANIC” – MIĘDZYNARODOWY
 PLENER MALARSKI 2006 – GMINA STRZELCZKI
 OZCAMI ARTYSTÓW Z REPUBLIKI CZESKIEJ,
 UKRAINY, BIAŁORUSI I ROSJI**

Przez dwa tygodnie od 15 do 28 sierpnia 2006 r. miejscowość Dobra położona w Gminie Strzelczki gościła 35-osobową grupę artystów malarzy z Polski, Czech, Ukrainy, Rosji, którzy poznawali uroki okolic i uwieczniali je na swoich obrazach. Efektem tego wydarzenia artystycznego było powstanie około 180 prac, z czego wybrano 70 które zostały zaprezentowane podczas wystaw poplenerowych. Warty uwagi jest fakt, że podczas tegorocznego pleneru uczestnicy spędzili pięć dni w czeskiej gminie Město Albrechtice, gdzie powstała część prac. Plon tegorocznej imprezy można było obejrzeć w Galerii Zamkowej w Mosznej, w Ośrodku Kultury w Białej oraz dzięki zaangażowaniu Stowarzyszenia Artystów Plastyków z czeskiej gminy Albrechtice obrazy mogły być pokazane na wystawie w Zamku Linhartovy. Ostatnim etapem prac związanych z projektem było wydanie prezentacji multimedialnej przedstawiającej plener w Gminie Strzelczki oraz fotografie obrazów (wirtualna galeria).

Beneficjent: Gmina Strzelczki	
Partner czeski: Spolek příznivců albrechtické výtvarky	
Wartość projektu:	31.009,26 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	23.256,95 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	3.100,92 PLN
Wkład własny:	4.651,39 PLN



Tytuł projektu:
WYDANIE PUBLIKACJI PN. „HISTORIA GMINY WALCE”

Gmina Walce od 2002 r. posiada umowę partnerską z czeską gminą Malá Morávka. Jednak żadna z nich nie posiadała odpowiednich publikacji promocyjnych w języku partnera, na podstawie których mieszkańcy obu gmin mogliby poznać ich walory i historię. W związku z tym partnerzy postanowili przygotować komplementarne projekty, których celem miała być promocja działań sprzyjających rozwojowi turystyki i współpracy między społecznościami po obu stronach granicy. Wydawnictwo przygotowane przez Urząd Gminy Walce pozwala mieszkańcom pogłębić wiedzę o ich „małej ojczyźnie”, a gościom i turystom przybliżyć jej historię, tradycje i obyczaje, efekty wieloletnich działań, współpracę z zagranicznymi partnerami, inicjatywy kulturalne i znaczące dla gminy osobistości. Ewentualni inwestorzy z Polski i zagranicy mogą zapoznać się z ofertą terenów inwestycyjnych na obszarze gminy. Publikacja została przygotowana w trzech wersjach językowych: polskiej, czeskiej i niemieckiej.

Beneficjent: Gmina Walce	
Partner czeski: Obec Malá Morávka	
Wartość projektu:	58.804,00 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	44.103,00 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	5.880,40 PLN
Wkład własny:	8.820,60 PLN

Tytuł projektu:
ŻNIWA U PRADZEDA
– „ZŁOTA KOSA” W PIĄTKOWICACH

Projekt zakładał zorganizowanie imprezy kultywującej dawne, zapomniane tradycje wsi związane ze żniwami. Wcześniej zostały przygotowane specjalne poletka konkursowe, na których przeprowadzono rywalizację w ramach projektu. Niestety, ze względu na niekorzystne warunki pogodowe (znaczne opady deszczu) zaistniała konieczność przesunięcia pierwszego turnieju z 5 na 12 sierpnia 2006 r. Lecz mimo złej pogody w pierwszym terminie zorganizowano występy artystyczne zespołów z Polski i Czech, wystawy sprzętu rolniczego oraz miała miejsce degustacja polskich i czeskich potraw regionalnych. Noszenie worków ze zbożem, ustawianie piramidy ze snopków, młócenie cepem, klepanie kosa to w takich konkurencjach startowały zgłoszone do zawodów drużyny. Łącznie w rywalizacji wzięło udział 5 drużyn, uczestnicy zdobywali punkty indywidualnie w poszczególnych konkurencjach. W każdej konkurencji nagradzano 3 pierwsze miejsca. Suma punktów z poszczególnych konkurencji składała się na punktację generalną i stanowiła podstawę do przyznania drużynie Złotej, Srebrnej i Brązowej Kosa. Podsumowaniem całej imprezy było wydanie ulotki opisującej tradycje rolnicze oraz sam Turniej Złotej Kosi.

Beneficjent: Gmina Łambinowice
Partner czeski: Obec Kamenná
Wartość projektu: 15.043,48 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 11.282,61 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 0,00 PLN
Wkład własny: 3.760,87 PLN



Název projektu:
ŽNĚ U PRADĚDA
– ZLATÁ KOSA V PIĄTKOWICÍCH

Projekt zahrnoval uspořádání akce oživující dávné, zapomenuté tradice venkova, které měly souvislost se žněmi. Předem byly připraveny speciálními soutěžní políčka, na kterých probíhala soutěž v rámci projektu. Bohužel, z důvodu velmi nepříznivého počasí (intenzivní dešťové srážky) bylo nutné první turnaj přeložit z 5. na 12. srpna 2006. I přes špatné počasí se v prvním termínu uskutečnily vystoupení uměleckých souborů z Polska a Česka, výstava zemědělské techniky a proběhla degustace polských a českých regionálních jídel. Nošení pytlů s obilím, stavby pyramidy ze snopů, mlácení cepem, klepání kosa – v těchto disciplínách soutěžila přihlášená družstva. Celkem se soutěží zúčastnilo 5 družstev, účastníci získávali individuální body v jednotlivých disciplínách. V každé disciplíně byla odměňována první 3 místa. Součet bodů z jednotlivých disciplín tvořil celkové hodnocení a byl základem pro udělení Zlaté, Stříbrné a Bronzové kosi. Shrnutím celé akce bylo vydání letáku popisujícího zemědělské tradice a vlastní Turnaj o Zlatou kosu.

Příjemce: Obec Łambinowice
Český partner: Obec Kamenná
Hodnota projektu: 15.043,48 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 11.282,61 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 0,00 PLN
Vlastní vklad: 3.760,87 PLN

Tytuł projektu:
TURYSTYCZNE TRADYJCJE
POGRANICZA NYSKO-JESENICKIEGO

Unijny projekt dotyczący tradycji turystycznych oraz historii pogranicza nysko-jesenickiego przyniósł ciekawą i ważną publikację pod tytułem „Turystyczne tradycje pogranicza nysko-jesenickiego”. Jej celem jest upowszechnienie informacji o historii i turystycznych tradycjach, atrakcjach i zabytkach Powiatu Nyskiego oraz regionu jesenickiego. W książce wydanej w języku polskim, czeskim i niemieckim znaleźć można bogaty zbiór starych fotografii przedstawiających m.in. Nysę, Głucholazy, Paczków, Otmuchów po polskiej stronie oraz Jeseník, Rejvíz, Zlaté Hory, Karlovą Studánku, Javorník po stronie czeskiej. Autorzy wydawnictwa opisują początki turystyki na nysko-jesenickim pograniczu, przypominają pierwsze wzmianki dotyczące podróżowania po tych terenach, ukazują wielkie znaczenie, jakie miało dla turystyki powstanie na tym obszarze uzdrowisk w Jeseníku i Głucholazach Zdroju. W ramach projektu zorganizowano również międzynarodową konferencję (07.11.2006r.) połączoną z promocją albumu. Wygłoszone zostały wykłady dotyczące działalności Morawsko-Śląskiego Sudeckiego Towarzystwa Górskiego, historii znakovania szlaków turystycznych naszego pogranicza oraz historii pierwszego schroniska na Kopie Biskupiej. Wydawnictwo trafiło m.in. do szkół, bibliotek, centrów informacji turystycznej po polskiej i czeskiej stronie granicy.

Beneficjent: Starostwo Powiatowe w Nysie
Partner czeski: Městský Úřad Jeseník
Wartość projektu: 33.589,44 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 25.192,08 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 3.358,94 PLN
Wkład własny: 8.397,36 PLN

Název projektu:
TURISTICKÉ TRADICE
NYSKO-JESENICKÉHO POHRANIČÍ

Evropský projekt týkající se turistických tradic a historie nysko-jesenického pohraničí vyústil v zajímavou a významnou publikaci nazvanou Turistické tradice nysko-jesenického pohraničí. Jejím cílem byla popularizace informací o dějinách a turistických tradicích, atrakcích a památkách nyského a jesenického okresu. V knížce vydané v polštině, češtině a němčině lze najít bohatou sbírku stárků fotografií představujících Nysu, Glucholazy, Paczkow, Otmuchow na polské straně a Jeseník, Rejvíz, Zlaté Hory, Karlovou Studánku, Javorník na české straně. Autoři publikace popisují začátky turistického ruchu v nysko-jesenickém pohraničí, připomínají první zmínky týkající se cestování v zájmové oblasti, ukazují, jak velký význam pro rozvoj turistiky měl vznik lázní v Jeseníku-Gräfenberku a v Glucholazech-Zdroji. v rámci projektu byla uspořádána také mezinárodní konference (7.11.2006) spojená s propagací alba. V rámci konference byly předneseny přednášky o činnosti Moravskoslezského sudeckého horského spolku, historii značení turistických stezek v pohraničí a dějinách první turistické chaty na Biskupské kopě. Publikace byla rozeslána do škol, knihoven, informačních center na polské a české straně hranice.

Příjemce: Okresní zastupitelstvo v Nysie
Český partner: Městský Úřad Jeseník
Hodnota projektu: 33.589,44 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 25.192,08 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 3.358,94 PLN
Vlastní vklad: 8.397,36 PLN



Název projektu:
**FOTBALOVÝ TURNAJ PŘEDŠKOLÁKŮ
O PRADĚDŮV POHÁR 2006**

V době, kdy naši fotbalisté hráli na německých stadionech během Mistrovství světa 22.6.2006, hřiště ve Skoroszycích se stalo arénou neméně emocionální podívané. Během Fotbalového turnaje předškoláků polské i české děti s nadšením a bránily barvy svých zemí při fotbalových utkáních. Startovalo šest 14-členných družstev, 5 z Polska a 1 z České republiky. Po zaznění hymny EU, Česká republika a Polsko začaly turnajové klání. Předškoláci byli rozděleni losem na dvě skupiny. Skupinové rozehrávky probíhaly na dvou speciálně připravených mini hřištích. Vítězové obou skupin hráli o 1. místo, a družstva, která se kvalifikovala na 2. místa měla po skupinových utkáních možnost bojovat o 3. místo. Pradědův pohár putoval do České republiky – zvítězilo družstvo reprezentující Mikroregion Žulovsko, na druhém a třetím místě se umístili předškoláci z Lambinowic a Skoroszyc. Děti, vychovatelé, pořadatelé, fanoušci – všichni shodně potvrzují, že se jednalo o výjimečně povedenou a nápaditou akci, která si již získala řadu příznivců a doufáme, že bude pokračovat i v následujících letech.



Příjemce: Kulturní středisko obce Skoroszyc
Český partner: Obec Skorošice
Hodnota projektu: 19.430,80 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 14.573,10 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 1.943,08 PLN
Vlastní vklad: 4.857,70 PLN



Tytuł projektu:
**MUNDIAL PRZEDSZKOLAKÓW
O PUCHAR PRADZIADA 2006**

Gdy nasi piłkarze grali na niemieckich stadionach w czasie Mistrzostw Świata, 22 czerwca 2006 r. boisko w Skoroszycach stało się areną nie mniej emocjonującego widowiska. Podczas Mundialu Przedszkolaków dzieci polskie i czeskie z entuzjazmem i poświęceniem broniły barw swoich krajów w meczach piłki nożnej. Startowało sześć 14-osobowych drużyn, 5 z Polski i 1 z Czech. Po odegraniu hymnów UE, Czech i Polski rozpoczęła się rywalizacja. Przedszkolaków podzielono w drodze losowania na dwie grupy. Rozgrywki grupowe toczyły się na dwóch specjalnie przygotowanych mini boiskach. Zwycięzcy obu grup zagrali o I miejsce, a drużyny które zostały sklasyfikowane na II miejscu po meczach grupowych miały możliwość gry o III miejsce.

Ostatecznie puchar Pradziada powędrował do Czech – zwyciężyła drużyna reprezentująca Mikroregion Żulovsko, odpowiednio II i III miejsce zajęły przedszkolaki z Łambinowic i Skoroszyc. Dzieci, opiekunowie, organizatorzy, kibice – wszyscy zgodnie potwierdzają, że było to wyjątkowo udane i pomysłowe przedsięwzięcie, które już zyskało wielu zwolenników i miejmy nadzieję, będzie kontynuowane w następnych latach.

Beneficjent: Ośrodek Kultury Gminy Skoroszyc
Partner czeski: Obec Skorošice
Wartość projektu: 19.430,80 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 14.573,10 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 1.943,08 PLN
Wkład własny: 4.857,70 PLN

Název projektu:
**PŘÍRODNÍ BOHATSTVÍ
NYSKO-JESENICKÉHO POHRANIČÍ**

Fondy Evropské unie podpořily další publikaci připravenou úřadem nyského okresního zastupitelstva. Tentokrát je jednalo o fotografické album nazvané Přírodní bohatství nysko-jesenického pohraničí. Publikace obsahuje řadu cenných informací o přírodě v nyském a jesenickém okrese. Uvedené fotografie představují krásy těchto příhraničních oblastí, přibližují čtenářům přírodní bohatství a rozmanitost. Turista, milovník přírody, ekolog – každý, kdo si vezme do ruky tuto knížku se bude moci seznámit se vzácnými i pro toto území typickými druhy fauny a flory. Najdeme zde snímky přírodních rezervací a přírodních výtvorů, chráněných rostlin a zvířat, horských vrcholů, chráněných krajinných oblastí. v rámci propagace byla dne 28.11.2006 uspořádána mezinárodní konference, která byla také jakýmsi shrnutím projektu. Více než 60 osob si vyslechlo přednášky pracovníků zabývajících ochranou životního prostředí v Polsku a Česku. Podle názorů účastníků konference je výměna zkušeností z oblasti ochrany životního prostředí a společná opatření zaměřená na turistický ruch důležitými tématy setkání, která budou v budoucnu i nadále rozvíjena.



Příjemce: Okresní zastupitelstvo v Nysie
Český partner: Městský Úřad Jeseník
Hodnota projektu: 35.697,60 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 26.773,20 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 3.569,76 PLN
Vlastní vklad: 8.924,40 PLN

Tytuł projektu:
**DZIEDZICTWO PRZYRODNICZE
POGRANICZA NYSKO-JESENICKIEGO**

Fundusze unijne wsparły kolejną publikację przygotowaną przez nyskie Starostwo. Tym razem był to album fotograficzny zatytułowany „Dziedzictwo przyrodnicze pogranicza nysko-jesenickiego”. Wydawnictwo zawiera wiele cennych informacji dotyczących przyrody na terenie Powiatu Nyskiego i regionu jesenickiego. Fotografie zawarte w albumie przedstawiają uroki tych przygranicznych terenów, przybliżają czytelnikowi ich bogactwo i zróżnicowanie przyrodnicze. Turysta, miłośnik przyrody, ekolog – każdy, kto weźmie do ręki tę książkę będzie mógł zapoznać się z charakterystycznymi dla tych obszarów rzadkimi gatunkami fauny i flory. Znajdziemy tu zdjęcia rezerwatów i pomników przyrody, chronionych roślin i zwierząt, szczytów górskich, parków krajobrazowych. W ramach promocji publikacji zorganizowano międzynarodową konferencję w dniu 28 listopada 2006 r., która była też podsumowaniem projektu. Ponad 60 osób przysłuchiwało się wykładom prowadzonym przez przedstawicieli organizacji zajmujących się ochroną środowiska w Polsce i Czechach. Zgodnie z opiniami uczestników konferencji, wymiana doświadczeń z zakresu ochrony środowiska, propozycje wspólnych przedsięwzięć związanych z turystyką – to ważne tematy podjęte na spotkaniu, które w przyszłości będą nadal rozwijane.

Beneficjent: Starostwo Powiatowe w Nysie
Partner czeski: Městský Úřad Jeseník
Wartość projektu: 35.697,60 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 26.773,20 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 3.569,76 PLN
Wkład własny: 8.924,40 PLN



Tytuł projektu:
**TURNIEJ TENISA STOŁOWEGO – SPOTKANIE MŁODYCH
SPORTOWCÓW Z GMINY KORFANTÓW
I MIASTA FRÝDLANT (CZECHY)**

Gmina Korfantów od wielu już lat współpracuje z miastem Frydlant w Czechach organizując wspólnie różnego rodzaju przedsięwzięcia. Jednym z nich była realizacja pilotażowego turnieju tenisa stołowego młodych sportowców. Celem projektu było nawiązanie współpracy pomiędzy klubami sportowymi i samymi sportowcami, pochodzącymi z obu miast. W turnieju, który odbył się w dniach 18-19 lutego 2006 r., uczestniczyło 30 zawodników z Czech i 20 z Polski. Zawody rozpoczęły się rozgrywkami drużyn w różnych kategoriach wiekowych, następnie odbyła się rywalizacja indywidualna. W drugim dniu kibice mogli obejrzeć finał turnieju indywidualnego oraz gry mieszane między wszystkimi uczestnikami turnieju. Poza samą rywalizacją młodzi sportowcy z Polski i Czech uczestniczyli we wspólnych treningach prowadzonych przez czeskich specjalistów



Beneficjent: Gmina Korfantów
Partner czeski: Město Frýdlant nad Ostravicí
Wartość projektu: 16.264,18 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 12.198,13 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 1.626,42 PLN
Wkład własny: 2.439,63 PLN

oraz mieli okazję spotkać się z osobami, które osiągnęły sukces sportowy w tenisie stołowym. Uczestnicy i organizatorzy zgodnie podkreślają, że zawody należy uznać za udane i wszyscy już przygotowują się na kolejne edycje turnieju.

Název projektu:
**PINGPONGOVÝ TURNAJ – SETKÁNÍ
MLADÝCH SPORTOVČŮ Z KORFANTOVA
A FRÝDLANTU V ČECHÁCH**

Obec Korfantow współpracuje już řadu let s městem Frýdlant v České republice při pořádání různých společných akcí. Jednou z nich byl také pilotážní Turnaj stolního tenisu mladých sportovců. Cílem projektu bylo navázání spolupráce mezi sportovními kluby a sportovci, pocházejícími z těchto měst. Turnaje, který se konal ve dnech 18.-19.2.2006, se zúčastnilo 30 hráčů z České republiky a 20 z Polska. Turnaj otevřela utkání družstev různých věkových kategorií, poté se uskutečnily individuální závody. Druhý den mohli diváci vidět finále individuálního turnaje a smíšená družstva všech účastníků turnaje. Mimo vlastní sportovní klání se mladí sportovci z Polska a Česka zúčastnili společných tréninků vedených českými specialisty a měli možnost se setkat s hráči, kteří se ve stolním tenise již úspěšně prosadili. Účastníci a pořadatelé shodně zdůrazňují, že závody nutno považovat za vydařené a všichni se již připravují na další ročník turnaje.

Příjemce: Obec Korfantov
Český partner: Město Frýdlant nad Ostravicí
Hodnota projektu: 16.264,18 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 12.198,13 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 1.626,42 PLN
Vlastní vklad: 2.439,63 PLN



Tytuł projektu:
**DNI RYMAŘOVA W OZIMKU. ROZWÓJ WSPÓŁPRACY
KULTURALNEJ I SPORTOWEJ POMIĘDZY OZIMKIEM
A RYMAŘOWEM**

Ozimek i Rymařov to dwa miasta partnerskie współpracujące ze sobą w różnych dziedzinach od 10 lat. Wymiana zespołów artystycznych, strażaków, uczniów oraz liczne kontakty między mieszkańcami gmin to tylko niektóre sfery działalności obu partnerów. W ramach programu INTERREG IIIA Czechy-Polska postanowiono jeszcze bardziej uściślić tę współpracę oraz umożliwić lokalnym społecznościom bezpośredni kontakt z partnerem. Powstał projekt, który w swych zamierzeniach zakładał wzrost zainteresowania dorobkiem kulturalnym i tradycją mieszkańców obu miast. W ramach projektu organizatorzy skupili się przede wszystkim na promocji sportu, co przejawiało się organizacją zawodów tenisa stołowego, koszykówki, siatkówki, unihokeja, piłki nożnej. Całość dwudniowej imprezy plenerowej, która odbyła się w dniach 29-30 kwietnia 2006 r., uzupełniały liczne występy zespołów artystycznych z Polski i Czech (m.in. orkiestry dętej, zespołów tanecznych, mažorettek) oraz liczne atrakcje dla dzieci i dorosłych. Polsko-czeska idea zakłada, iż co dwa lata naprzemiennie będą odbywać się Dni Rymařova w Ozimku oraz Dni Ozimka w Rymařovie.



Beneficjent: Ośrodek Kultury i Sportu w Ozimku
Partner czeski: Město Rýmařov
Wartość projektu: 50.806,00 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 38.104,50 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 5.080,60 PLN
Wkład własny: 7.620,90 PLN

Název projektu:
**DNY RÝMAŘOVA V OZIMKU
ROZVOJ KULTURNÍ A SPORTOVNÍ SPOLUPRÁCE
MEZI OZIMKEM A RÝMAŘOVEM**

Ozimek a Rýmařov jsou partnerskými městy, které v různých oblastech spolupracují již 10 let. Výměna uměleckých souborů, hasičů, žáků a četné kontakty obyvatel obcí – to jsou jen některé oblasti činnosti obou partnerů. v rámci programu INTERREG IIIA Česká republika - Polsko bylo záměrem tuto spolupráci ještě více prohloubit a umožnit občanům navázat přímý kontakt s partnerem. Vznikl projekt zaměřený na povzbuzení zájmu o kulturní dědictví a tradice obyvatel obou měst. v rámci projektu se pořadatelé zaměřili především na propagaci sportu, což vyústilo v uspořádání turnaje ve stolním tenise, košíkové, florbalu, kopané. Celou dvoudenní venkovní akci, která se uskutečnila ve dnech 29.-30.4.2006, doplnila vystoupení uměleckých souborů z Polska a Česka (např. dechovky, taneční soubory, mažoretky) a řada atrakcí připravených pro děti i dospělé. Tento polsko-český záměr předpokládá střídavé pořádání dnů Rýmařova v Ozimku a Dnů Ozimku v Rýmařově.

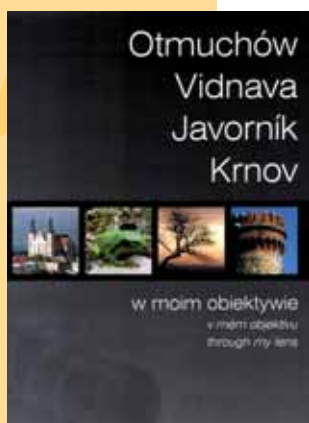
Příjemce: Středisko kultury a sportu v Ozimku
Český partner: Město Rýmařov
Hodnota projektu: 50.806,00 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 38.104,50 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 5.080,60 PLN
Vlastní vklad: 7.620,90 PLN



Název projektu:
MEZINÁRODNÍ FOTOGRAFICKÁ SOUTĚŽ
OTMUCHOW – VIDNAVA – JAVORNÍK – KRNOV
V MÉM OBJEKTIVU

Soutěž byla určena pro osoby zabývající se fotografováním profesionálně a amatérsky. Úkolem účastníků soutěže bylo zvečnit v objektivu nejzajímavější a nejatraktivnější krajiny, architektonické památky a přírodní výtvoř v Otmuchově, Vidnavě, Javorníku a Krnově. Soutěž zaznamenala značný zájem ze strany fotografů, zúčastnilo se 26 osob (13 z České republiky a 13 z Polska), kteří zaslali více 160 zajímavých barevných a černo-bílých fotografií. Porota soutěže vybrala 30 nejlepších snímků a jejím autorům přiznala 1., 2. a 3. místo. Ostatní účastníci obdrželi ocenění. Setkání s výherci a předání cen proběhlo během Léta květů v Otmuchově (od 30.6. do 2.7.2006). Ve stejné době byla uspořádána výstava soutěžních prací v Otmuchově, poté byla vystavena v Kałkowie a v českých obcích, které byly partnery projektu. Nejlepší záběry byly využity k vydání fotografického alba propagujícího otmuchowsko, javornicko, vidnavsko a krnovsko. Album je první svého druhu propagačním materiálem, který prezentuje čtyři obce našeho česko-polského pohraničí. Pořadatelé počítají s tím, že spolupráce, která byla navázána mezi fotografy a zástupci obcí, vyústí v budoucnu vydáním dalších povedených publikací.

Příjemce: Obec Otmuchow
Čeští partneři: Město Javorník, Obec Vidnava
Hodnota projektu: 23.170,33 PLN
Dofinancování projektu z EFRR: 17.377,75 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 0,00 PLN
Vlastní vklad: 5.792,58 PLN



Tytuł projektu:
MIĘDZYNARODOWY KONKURS FOTOGRAFICZNY
OTMUCHÓW – VIDNAVA – JAVORNÍK – KRNOV
W MOIM OBIEKTYWIE

Konkurs skierowany był do osób zajmujących się fotografią profesjonalnie i amatorsko. Uczestnicy mieli za zadanie uwiecznić w obiektywie najciekawsze i najatrakcyjniejsze miejsca krajobrazowe, obiekty architektoniczne i pomniki przyrody w gminach: Otmuchów, Vidnava, Javornik i Krnov. Konkurs cieszył się dużym powodzeniem wśród fotografów, wzięło w nim udział 26 osób (13 z Czech i 13 z Polski), wpłynęło ponad 160 ciekawych kolorowych i czarno-białych prac. Komisja konkursowa wybrała 30 najlepszych zdjęć i przyznała ich autorom I, II i III miejsce. Pozostali uczestnicy otrzymali wyróżnienia. Spotkanie z laureatami i wręczenie nagród odbyło się podczas Lata Kwiatów w Otmuchowie (od 30 czerwca do 02 lipca 2006 r.). W tym samym czasie została zorganizowana wystawa pokonkursowa w Otmuchowie, a następnie była ona eksponowana w Kałkowie oraz w gminach czeskich, które były partnerami w projekcie. Najlepsze ujęcia zostały wykorzystane do wydania albumu fotograficznego promującego ziemię otmuchowską, javornicką, vidnavską i krnovską. Album jest pierwszym tego rodzaju materiałem promującym jednocześnie te cztery gminy naszego czesko-polskiego pogranicza. Organizatorzy liczą, że nawiązana współpraca pomiędzy fotografami i przedstawicielami gmin w przyszłości zaowocuje kolejnymi tak udanymi publikacjami.

Beneficjent: Gmina Otmuchów
Partnerzy czeszy: Město Javorník, Obec Vidnava
Wartość projektu: 23.170,33 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 17.377,75 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 0,00 PLN
Wkład własny: 5.792,58 PLN

Název projektu:
LÉTO KVĚTIN V EVROPSKÉ UNII
OTMUCHOW 2006

120 vystavovatelů, z toho asi 20 z České republiky, 23 uměleckých souborů (5 z České republiky), téměř 80 tisíc návštěvníků, četné výstavy, expozice, atrakce – tak lze krátce XXXIV. léto květin v Otmuchově, které se konalo ve dnech od 30. června do 2. července 2006. Již po několikáté se toto nevelké příhraničí městečko změnilo v město květin. Turisté, příjezdějí do Otmuchova, i místní obyvatelé se mohli procházet mezi množstvím stánků, kde si jistě každý mohl vybrat něco pro sebe. Největší podíl tvořily samozřejmě prezentace květin, pokojových květin, stromků a nejrůznější zahradnické vybavení určené pro pěstování a ošetřování rostlin. Vřesy, stromky, bonsai, kaktusy, keře, růže, begonie to jsou pouze ty rostliny, které byly kupovány nejčastěji. Odborníci i amatéři si mohli vyměnit své názory a poradit se o pěstování různých druhů rostlin. Po několikahodinovém obdivování květin byla příležitost k poslechu hudby na otmuchovském náměstí, kde se po tři dny střídala vystoupení uměleckých souborů z Polska a Česka. Návštěvníci z Čech přijížděli do Otmuchova speciálními zájezdovými autobusy objednanými právě pro návštěvu Otmuchova. Dodatečnou atrakcí byla Volba Miss léta květin, která místo tradiční koruny obdržela věneček z barevných květin. Již za rok čeká všechny – vystavovatelé i návštěvníky jubilejní, XXXV. léto květin.

Příjemce: Obec Otmuchow
Čeští partneři: Město Javorník, Obec Vidnava
Hodnota projektu: 80.543,76 PLN
Dofinancování projektu z EFRR: 60.407,82 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 8.054,38 PLN
Vlastní vklad: 12.081,56 PLN



Tytuł projektu:
LATO KWIATÓW W UNII EUROPEJSKIEJ
OTMUCHÓW 2006

120 wystawców, w tym około 20 z Czech, 23 zespoły artystyczne (5 z Czech), blisko 80 tysięcy odwiedzających, liczne wystawy, ekspozycje, atrakcje – tak można pokrótce podsumować XXXIV Lato Kwiatów w Otmuchowie, które odbyło się w dniach od 30 czerwca do 2 lipca 2006r. Po raz kolejny to niewielkie przygraniczne miasteczko zamieniło się w polską stolicę kwiatów. Przyjeżdżający do Otmuchowa turyści oraz mieszkańcy mogli przechadzać się między licznymi stoiskami, na których każdy z pewnością mógł znaleźć coś dla siebie. Oczywiście największy udział wśród wystaw stanowiły prezentacje kwiatów, roślin ozdobnych, drzewek i wszelkiego rodzaju akcesoriów ogrodniczych służących hodowli i pielęgnacji roślin. Wrzosa, drzewka bonsai, kaktusy, krzewy, róże, begonie to tylko nieliczne z nich najczęściej kupowane. Fachowcy i amatorzy mogli wymienić się swoimi poglądami, zacerpnąć porady dotyczące hodowli różnych gatunków roślin. Po kilkugodzinnym podziwianiu kwiatów można było posłuchać muzyki na otmuchowskim rynku, gdzie przez trzy dni trwały występy zespołów artystycznych z Polski i Czech. Czesi z pobliskich miasteczek i wiosek przyjeżdżali na imprezę specjalnie na tę okazję zorganizowanymi autobusami. Dodatkową atrakcją były Wybory Miss Lata Kwiatów, która zamiast tradycyjnej korony otrzymała wianek z kolorowych kwiatów. Już za rok czeka wszystkich, wystawców i zwiedzających jubileuszowe, bo XXXV Lato Kwiatów.

Beneficjent: Gmina Otmuchów
Partnerzy czeszy: Město Javorník, Obec Vidnava
Wartość projektu: 80.543,76 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 60.407,82 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 8.054,38 PLN
Wkład własny: 12.081,56 PLN

Tytuł projektu:
SPORT BEZ GRANIC – OPOLE-BRUNTAL

Celem projektu było wzmocnienie transgranicznej sportowej współpracy pomiędzy polskim miastem Opole i jego czeskim partnerem Bruntalem. W ramach projektu odbył się cykl polsko-czeskich imprez sportowych – zorganizowano halową piłkę nożną, pływanie, siatkówkę, piłkę nożną i sztafetę przyjaźni. W każdej części projektu uczestniczyły drużyny z obu krajów. Halowa piłka nożna odbyła się z udziałem sześciu drużyn (4 z Polski, 2 z Czech) oraz dwóch drużyn osób niepełnosprawnych. Dodatkową atrakcją zawodów był pokaz i lekcja sztuki walki Capoeira, która wzbudziła niemałe zainteresowanie uczestników. Podczas wszystkich konkurencji najlepsi zawodnicy otrzymywali nagrody: puchary, torby sportowe, medale, koszulki. Najbardziej oryginalną konkurencją była sztafeta przyjaźni prowadząca z Opola do Bruntala. W sobotę 17 czerwca 2006r. na opolskim rynku zebrała się grupa dwudziestu biegaczy z Polski i Czech,



kterą wyruszyła na trasę w kierunku Bruntala za polsko-czeską granicą. Był to ostatni element polsko-czeskiego projektu. Zawodnicy pokonali dystans 103 km biegnąc parami (zawodnik z Polski i z Czech) i zmieniając co 5 km biegnącą parę. O 17.30 wszyscy zjawili się na rynku w czeskim Bruntalu. W celu podsumowania całego projektu wydano folder informacyjny opisujący przebieg wszystkich imprez sportowych.

Beneficjent: Miasto Opole	
Partnerzy czescy: TJ Olympia Bruntal, SAGAPO – Centrum pro mentálně postižené	
Wartość projektu:	49.119,25 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	36.839,44 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	4.911,93 PLN
Wkład własny:	7.367,88 PLN

Název projektu:
SPORT BEZ HRANIC - OPOLE-BRUNTÁL

Cílem projektu bylo posílení přeshraniční sportovní spolupráce mezi polským městem Opolem a jeho českým partnerem Bruntálem. v rámci projektu se uskutečnil cyklus polsko-českých sportovních akcí v halové kopané, plavání, volejbalu, fotbalu a štafeta přátelství. V každé části projektu se účastnila družstva obou zemí. Halová kopaná se konala za účasti šesti družstvem (4 z Polska, 2 z Česka) a dvou družstvem hendikepovaných osob. Dodatečnou atrakcí závodů byla ukázka a hodina bojového umění Capoeira, která vyvolala velký zájem účastníků. v průběhu všech soutěžních disciplín získávali nejlepší závodníci ceny – poháry, sportovní tašky, medaile, trička. Nejoriginálnější soutěžní disciplínou byla štafeta přátelství z Opola do Bruntálu. V sobotu 17.6.2006 se na náměstí v Opoli shromáždila skupina dvaceti běžců z Polska a České republiky, která vyrazila po trase směrem do Bruntálu za polsko-českou hranicí. Byl to poslední bod programu polsko-českého projektu. Závodníci překonali vzdálenosti 103 km během ve dvojicích (vždy polský a český účastník) a dvojice se střídaly vždy po 5 km běhu. V 17,30 hodin se všichni shromáždili na náměstí v Bruntále. Celý projekt byl shrnut v informačním letáku, kde byl popsán průběh všech sportovních disciplín.



Příjemce: Město Opole	
Čeští partneři: TJ Olympia Bruntál, SAGAPO – Centrum pro mentálně postižené	
Hodnota projektu:	49.119,25 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	36.839,44 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	4.911,93 PLN
Vlastní vklad:	7.367,88 PLN

Interreg IIIA 2004 - 2006

Tytuł projektu:
MUZYKA PONAD GRANICAMI – IV PACZKOWSKI FESTIWAL MUZYKI ORGANOWEJ I KAMERALNEJ IM. MORITZA BROSIGA

Moritz Brosig – organista, kompozytor i muzyk urodził się w Lisich Kątach, gdzie co roku rozpoczyna się Paczkowski Festiwal Muzyki Organowej i Kameralnej jego imienia. Organizatorem prezentacji muzycznych poświęconych twórczości Brosiga jest Ośrodek Kultury i Rekreacji w Paczkowie. Tym razem odbyło się 7 koncertów w terminie od 3 maja do 6 października 2006 r., podczas których eksperci prezentowali życie i twórczość tego kompozytora. Dzięki współpracy z partnerem z Czech – Ośrodkiem Kultury w Javorníku – udało się zorganizować 2 prezentacje muzyczne po czeskiej w stroonie (Javorník i Bílá Voda). Pozostałych 5 koncertów odbyło się na terenie Gminy Paczków. Podczas prezentacji publiczność mogła wysłuchać utworów wykonywanych na skrzypcach, organach, harfie, klarncie, pianinie, a nawet orkiestry dętej. Każdorazowo koncerty gromadziły melomanów, którzy z zainteresowaniem przysłuchiwali się historii życia i twórczości tego wybitnego kompozytora. Wszyscy są przekonani, że koncerty festiwalowe są prawdziwym świętem muzyki, które dostarcza i słuchaczom niezapomnianych wrażeń muzycznych.



Beneficjent: Gminny Ośrodek Kultury i Rekreacji w Paczkowie	
Partner czeski: Městské kulturní středisko Javorník	
Wartość projektu:	22.298,00 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR:	16.723,50 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:	0,00 PLN
Wkład własny:	5.574,50 PLN

Název projektu:
HUDBA NAD HRANICEMI – IV. PACZKOWSKÝ FESTIVAL VARHANNÍ A KOMORNÍ HUDBY MORITZE BROSIGA

Moritz Brosig – varhaník, skladatel a hudebník se narodil ve vesnici Lisie Káty (Liščí Kouty), kde je každoročně zahajován Paczkowský festival varhanní a komorní hudby jeho jména. Pořadatelem hudebního svátku věnovaného tvorbě M. Brosiga je Kulturní a rekreační středisko v Paczkově. Tentokrát se v rámci festivalu uskutečnilo celkem 7 koncertů ve lhůtě od 3.5. do 6.10.2006 během nichž odborníci prezentovali život a tvorbu tohoto umělce. Díky spolupráci s českým partnerem – Městským kulturním střediskem z Javorníku – se podařilo zajistit 2 hudební prezentace na české straně hranice (Javorník a Bílá Voda). Ostatních 5 koncertů se konalo v obci Paczkow. v průběhu koncertů si veřejnost mohla vyslechnout skladby provedené na houslích, varhanech, harfe, klarinetu, pianinu a dokonce přednesené dechovým orchestrem. Na koncerty se pokaždé shromáždili milovníci hudby, kteří si se zájmem vyslechli informace ze života a tvorby tohoto významného skladatele. Všichni účastníci byli přesvědčeni, že festivalové koncerty jsou opravdovými svátky hudby, které poskytují umělcům i posluchačům nezapomenutelné hudební zážitky.

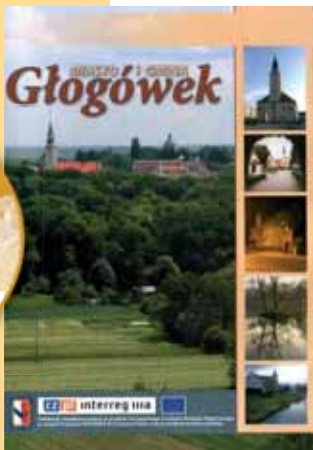


Příjemce: Obecní kulturní a rekreační zařízení v Paczkově	
Český partner: Městské kulturní středisko Javorník	
Hodnota projektu:	22.298,00 PLN
Dofinancování projektu z ERDF:	16.723,50 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu:	0,00 PLN
Vlastní vklad:	5.574,50 PLN

Název projektu:

**PŘEHRANIČNÍ TURISTICKÝ RUCH
ZÁKLADEM PROPAGACE OBCE GŁOGÓWEK**

Obec Głogówek ve snaze využít výhodnou příhraniční polohu se rozhodla připravit a zavést marketingovou strategii pro příhraniční turistický a rozvoje turistických služeb. Příprava východisek pro rozvoj turistického ruchu založeného na možnostech, zkušenostech a potenciálu umožnit doplnit turistickou nabídku připravenou pro českou stranu Euroregionu Praděd. Od ledna do října 2006 se projektová skupina setkávala na pracovních schůzkách, během nichž byly diskutovány hlavní východiska rozvoje turistiky na tomto území a efekty byly následně konzultovány s účastí sociálních partnerů, podnikatelů, nevládních organizací. Byl vytvořen interní tým, jehož úkolem byla příprava hodnocení možností obce Głogówek. Byly identifikovány všechny produkty, které byly výsledkem předchozích projektů a které přispěly k vypracování programu rozvoje turistického ruchu. Programový dokument byl rozdělen na pět částí, jejichž cílem je aktualizace zprávy o stavu obce, prezentace výsledků workshopů pracovních skupin a zpracování systému vizuální identifikace obce. Kromě toho v rámci projektu vznikl informační leták a multimediaální prezentace.

Příjemce: Obec Głogówek**Český partner:** Město Vrbo pod Pradědem**Hodnota projektu:** 35.888,96 PLN**Dofinancování projektu z ERDF:** 26.916,72 PLN**Dofinancování ze státního rozpočtu:** 3.588,78 PLN**Vlastní vklad:** 5.383,35 PLN

Tytuł projektu:

**TURYSTYKA TRANSGRANICZNA
BAZĄ PROMOCJI GMINY GŁOGÓWEK**

Gmina Głogówek chcąc w pełni wykorzystać atut, jakim jest przygraniczna lokalizacja, postanowiła przygotować i wdrożyć strategię marketingową dla turystyki transgranicznej i rozwoju usług turystycznych. Przygotowanie założeń rozwoju turystyki w oparciu o posiadane zasoby, doświadczenie i potencjał pozwoli na wpisanie się w ofertę turystyczną przygotowaną dla czeskiej strony Euroregionu Pradziad. Od stycznia do października 2006r. grupa projektowa spotykała się na panelach warsztatowych, pod-

Beneficjent: Gmina Głogówek**Partner czeski:** Město Vrbo pod Pradědem**Wartość projektu:** 35.888,96 PLN**Dofinansowanie projektu z EFRR:** 26.916,72 PLN**Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:** 3.588,78 PLN**Wkład własny:** 5.383,35 PLN

czas których omawiano główne założenia rozwoju turystyki na tym obszarze, a efekty poddano konsultacjom z udziałem partnerów społecznych, przedsiębiorców, organizacji pozarządowych. Został powołany wewnętrzny zespół, którego zadaniem było przygotowanie oceny zasobów gminy Głogówek. Zidentyfikowano wszystkie produkty, które są efektem poprzednich projektów, a które przyczyniły się do opracowania programu rozwoju turystyki. Dokument programowy został podzielony na pięć części, których celem jest aktualizacja raportu o stanie gminy, zaprezentowanie efektów zajęć warsztatowych zespołów roboczych oraz opracowanie systemu identyfikacji wizualnej gminy. W ramach projektu powstały ponadto: folder i prezentacja multimedialna.

Název projektu:

**POZNEJ SOUSEDA, ZAČNI OD PRADĚDA
- PROPAGACE BEZPEČNÉ PŘÍHRANIČNÍ TURISTIKY**

První etapou inovačního projektu Okresního zastupitelstva v Nysie a Wojewodského ředitelství policie v Opoli a Správy severomoravského kraje Policie České republiky v Ostravě bylo vyhlášení výtvarné soutěže pro žáky 1. – 3. tříd základních a uměleckých škol nyského a jesenického okresu na téma Co stojí za to navštívit v mém okolí. Informace o soutěži byla předávána prostřednictvím okresních jednotek na obou stranách hranice. Soutěž byla obelána velkým množstvím výtvarných prací a soutěžní komise vybrala ty nejlepší, které byly oceněny v průběhu speciálního poznávacího setkání v Glucholazech. Akce v terénu, která se uskutečnila dne 21.6.2006, se zúčastnily oceněné děti, zástupci polské a české policie a pozvaní hosté z obou stran hranice. Výherci a ocenění účastníci soutěže obdrželi diplomy a ceny. v průběhu pikniku se uskutečnily ukázky výcviku policejních psů, ukázky zásahů policejních jednotek, prezentace služebních stejnokrojů policie, celníků a pohraničnicků. Děti si mohly prohlédnout specializované policejní, hasičské a pohraniční vybavení, seznámit se se všemi úkony prováděnými při snímání otisků prstů. Nechybělo ani dětské dopravní hřiště. Další fází projektu byla mezinárodní konference „Propagace bezpečné turistiky v nysko-jesenickém příhraničí“. Setkání, které se uskutečnilo dne 13.10.2006, se zúčastnili zástupci místních samospráv, polské a české policie, pohraniční stráž, celních a hasičských jednotek.

Příjemce: Okresní zastupitelstvo v Nysie**Český partner:** Policie České republiky

Správa Severomoravského kraje Ostrava

Hodnota projektu: 53.312,39 PLN**Dofinancování projektu z ERDF:** 39.984,29 PLN**Dofinancování ze státního rozpočtu:** 5.331,23 PLN**Vlastní vklad:** 13.328,10 PLN

Tytuł projektu:

**POZNAJ SĄSIADA, ZACZNIJ OD PRADZIADA
- PROMOCJA BEZPIECZNEJ TURYSTYKI PRZYGRANICZNEJ**

Pierwszy etapem innowacyjnego projektu Starostwa Powiatowego w Nysie oraz Komendy Wojewódzkiej Policji w Opolu i jej odpowiednika w Ostrawie było ogłoszenie konkursu plastycznego dla uczniów klas I-III szkół podstawowych i ognisk plastycznych z terenu Powiatu Nyskiego i regionu jesenickiego nt. „Co warto zwiedzać w mojej okolicy”. Informacja o konkursie była przekazywana przez dzielnicowych po obu stronach granicy. Na konkurs wpłynęło wiele prac plastycznych, a komisja konkursowa wybrała te najlepsze, które zostały nagrodzone podczas specjalnego pikniku integracyjnego w Glucholazach. Na imprezę plenerową, która odbyła się w dniu 21 czerwca 2006r., przybyły dzieci wyróżnione w konkursie, przedstawiciele służb mundurowych z Polski i Czech, zaproszeni goście z obu stron granicy. Zwycięzcy i wyróżnieni uczestnicy konkursu otrzymali dyplomy i nagrody. Podczas pikniku odbyły się pokazy tresury psów policyjnych, walki i interwencji policyjnych, prezentacja umundurowania policji, służb celnych, straży granicznej. Dzieci mogły obejrzeć specjalistyczny sprzęt policyjny, strażacki i służby granicznej, prześledzić wszystkie czynności związane ze zdejmowaniem odcisków palców. Nie zabrakło również miasteczka ruchu drogowego. Kolejnym etapem projektu była międzynarodowa konferencja „Promocja bezpiecznej turystyki na pograniczu nysko-jesenickim”. W spotkaniu, które odbyło się w dniu 13 października 2006r. wzięli udział przedstawiciele lokalnych władz, policji polskiej i czeskiej, straży granicznej, służb celnych i pożarniczych.

Beneficjent: Starostwo Powiatowe w Nysie**Partner czeski:** Policie České republiky

Správa Severomoravského kraje Ostrava

Wartość projektu: 53.312,39 PLN**Dofinansowanie projektu z EFRR:** 39.984,29 PLN**Dofinansowanie projektu z budżetu państwa:** 5.331,23 PLN**Wkład własny:** 13.328,10 PLN

Tytuł projektu:
TRADYCJE, OBRZĘDY, OBYCZAJE
GMINY LUBRZA I GMIN PARTNERSKICH

Celem projektu była współpraca pomiędzy społecznościami Gminy Lubrza i gmin partnerskich z Czech poprzez przybliżenie historii tradycji, obrzędów i obyczajów kultywowanych po obu stronach a związanych ze Świętami Wielkiej Nocy, obrzędów majowych, Święta Plonów oraz Święt Bożego Narodzenia. Było to połączone z nauką wytwarzania przedmiotów związanych z tymi zwyczajami, jak również ich promocja poprzez wydanie folderu. W miesiącu kwietniu 2006r. odbył się karnawał maskowy – obyczaj przywieziony na ziemię pogranicza przez mieszkańców przesiedlonych z Moraw i przez nich kultywowany. Związany jest on z budzeniem się do życia przyrody w okresie wiosny. Młodzież przebrana w maski zwierząt przedstawia scenki rodzajowe z życia zwierząt domowych jak również tych żyjących w lasach i na polach. W tym samym miesiącu odbyły się również warsztaty wielkanocne, których celem było zapoznanie się z tradycjami związanymi z obchodami Świąt Wielkanocnych. Dzięki warsztatom młodzież mogła poznać tradycje robienia pisanek, kroszonek. Zwieńczeniem prac podczas warsztatów była organizacja „III Wystawy Tradycji i Obrzędów Wielkanocnych” w Město Albrechtice i w Lubrzy połączona z Misterium Wielkanocnym przygotowanym przez młodzież z Gminy Lubrza. Obrzęd majowe (Stavění máje) to obyczaj przyjęty na pograniczu polsko-czeskim w rejonie Beskidu Śląskiego kultywowany w rejonie Osoblaby (Czechy) nieznanym w naszym rejonie. W miesiącach czerwiec – sierpień odbyły się warsztaty dożynkowe wyplatania wieńców i koron żniwnych. W miesiącu wrześniu zostały zorganizowane Powiatowo-Gminne „Dożynki pogranicza – Trzebina 2006”. Odbył się konkurs koron i wieńców żniwnych wykonanych przez twórców z Czech i Polski. Realizacja projektu przyczyniła się do wspólnej promocji tej części pogranicza wśród jego pozostałych mieszkańców. Warsztaty dotyczące obrzędów i tradycji wzbudzały zainteresowanie wśród młodego pokolenia Polaków i Czechów. Wystawy, imprezy kulturalne oraz przedstawienia służyły w niektórych przypadkach przywróceniu do życia tradycji, tak aby służyła następnym pokoleniom jednocząc społeczności w zachowaniu swojej tożsamości.

Beneficjent: Gmina Lubrza
Partnerzy czescy: Obec Divčů Hrad, Obec Hlinka, Obec Vysoká, Město Albrechtice, Obec Liptaň
Wartość projektu: 109.003,57 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 81.752,68 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 10.900,36 PLN
Wkład własny: 16.350,53 PLN



Tytuł projektu:
UTRWALONE W KADRCIE PEJZAŻE ZIEMI NYSKIEJ

Działania podjęte w ramach projektu skierowane były do mieszkańców i turystów pogranicza nysko-jesenickiego umożliwiając zapoznanie się z jego walorami turystycznymi i dziedzictwem kulturowym. W ciągu roku trwania projektu (kwiecień 2006 – marzec 2007) wydane zostały materiały promocyjne: album fotograficzny, interaktywna prezentacja walorów turystycznych Ziemi Nyskiej i Jesenika na bieżąco sferycznych zdjęć panoramicznych oraz przenośna wystawa fotograficzna. Pomyślnie projektowi wyszli naprzeciw potrzebom turystów odwiedzających Nysę oraz samych jej mieszkańców, poszukujących wydawnictwa subtelnego, bogatego i eleganckiego, które w pełni i artystyczny sposób oddawałoby piękno i urok Nysy oraz Jesenika. Album stanowi doskonały materiał promocyjny naszego pogranicza. Prezentacja produktów projektu szerokiej publiczności odbyła się podczas uroczystej gali „Trytona Nyskiego 2006”

Beneficjent: Gmina Nysa
Partner czeski: Městský úřad Jeseník
Wartość projektu: 107.462,29 PLN
Dofinansowanie projektu z EFRR: 80.596,72 PLN
Dofinansowanie projektu z budżetu państwa: 10.746,23 PLN
Wkład własny: 16.119,34 PLN



Název projektu:
TRADICE, ZVYKY, OBYČEJE
OBCE LUBRZA A PARTNERSKÝCH OBCÍ

Cílem projektu byla spolupráce mezi obcemi Lubrza a partnerskými obcemi z České republiky formou seznámení s dějinami, tradicemi, obřady zvyky a kultivovanými na obou stranách a souvisejících s Velikonočními svátky, májovými obřady, dožínkami a vánocemi. Součástí projektu byla také výuka výroby předmětů souvisejících s těmito zvyky a jejich propagace vydáním informačního letáku. V měsíci dubnu 2006 se konal maškarní ples – zvyk přinesený do pohraničí obyvateli přesídlenými z Moravy a jimi udržovaný. Souvisí s procítáním přírody v jarním období. Mládež převlečená do masek zvířat předvádí scénky ze života domácích zvířat a také zvířat žijících v lese a na polích. Ve stejném měsíci se také uskutečnil velikonoční workshop, jehož cílem bylo seznámení s tradicemi souvisejícími se slavením Velikonoc. Díky workshopu se mládež mohla seznámit s tradicemi zdobení velikonočních kraslic. Završením workshopu bylo uspořádání III. výstavy tradic a velikonočních zvyků ve Městě Albrechticích a v Lubrzy spojeném s Velikonočním mystériem připraveným mládeží z Lubrzy. Májové zvyky (Stavění máje) – zvyk z polsko-českého pohraničí v oblasti Slezských Beskyd, kultivovaný jako na Osoblazsku, který není v Polsku známý. V období od června do srpna se uskutečnily dožínkové

Příjemce: Obec Lubrza
Čeští partneři: Obec Divčů Hrad, Obec Hlinka, Obec Vysoká, Město Albrechtice, Obec Liptaň
Hodnota projektu: 109.003,57 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 81.752,68 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 10.900,36 PLN
Vlastní vklad: 16.350,53 PLN



workshopy plnění věnců a dožínkových korun. V září se uskutečnily okresní a obecní Dožínky pohraničí – Trzebina 2006. Proběhla rovněž soutěž korun a dožínkových věnců vyrobených tvůrců z České republiky a Polska. Realizace projektu přispěla ke společné propagaci této části pohraničí u ostatního obyvatelstva. Workshop zaměřený na zvyky a tradice zaujal mladou generaci Poláků a Čechů. Výstavy, kulturní akce a představení přispěli v některých případech ke znovuoživení tradic tak, aby se dochovály dalším generacím a spojovaly společnosti a posilovaly její identitu.

Název projektu:
ZACHYCENÉ KRAJINY NYSKÉHO REGIONU

Opatření přijatá v rámci projektu byla zaměřena na obyvatele a turisty přijíždějící do nysko-jesenického regionu ve snaze přiblížit jim turistické atrakce a kulturní dědictví oblasti. Během roku trvání projektu (duben 2006 – březen 2007) byly vydány tyto propagační materiály: fotografické album, interaktivní prezentace turistických zajímavostí nyského a jesenického regionu na bázi sférických

Příjemce: Obec Nysa
Český partner: Městský úřad Jeseník
Hodnota projektu: 107.462,29 PLN
Dofinancování projektu z ERDF: 80.596,72 PLN
Dofinancování ze státního rozpočtu: 10.746,23 PLN
Vlastní vklad: 16.119,34 PLN

panoramatických snímků a putovní fotografická výstava. Iničiátoři projektu chtěli vyhovět potřebám turistů navštěvujících Nysu i obyvatelům města, kteří vyhledávali něžnou, bohatou a elegantní publikaci o krásách Nysy a Jeseniku. Album představuje dokonalý propagační materiál z našeho pohraničí. Prezentace produktů projektu široké veřejnosti proběhla při slavnostním